

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 11 maggio 1999

Aoste, le 11 mai 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1806 a pag. 1813
INDICE SISTEMATICO da pag. 1814 a pag. 1821

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 1823
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 1829
Atti assessorili 1835
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 1840
Circolari 1843
Atti vari (Deliberazioni...) 1844
Avvisi e comunicati 1862
Atti emanati da altre amministrazioni 1864

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1865
Annunzi legali 1881

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1806 à la page 1813
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1814 à la page 1821

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 1823
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 1829
Actes des Assesseurs régionaux 1835
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 1840
Circulaires 1843
Actes divers (Délibérations...) 1844
Avis et communiqués 1862
Actes émanant des autres administrations 1864

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1865
Annonces légales 1881

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 30 aprile 1999, n. 8.

Ulteriori modificazioni alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), già modificata dalle leggi regionali 20 ottobre 1995, n. 44 e 26 maggio 1998, n. 35.
pag. 1823

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 21 aprile 1999, n. 230.

Integrazione al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 653 del 3 dicembre 1998 concernente «Autorizzazione al trasferimento dell'attività dello Studio Fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s., dal 2° al 1° piano dello stabile sito in Comune di AOSTA, Loc. Borgnalle 10».
pag. 1829

Decreto 22 aprile 1999, n. 234.

Autorizzazione vendita sementi.
pag. 1829

Ordinanza 26 aprile 1999, n. 240.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue parzialmente depurate di origine produttiva provenienti dal Centro regionale di trattamento delle acque reflue sito in Comune di ARNAD, loc. Glair.
pag. 1830

Decreto 27 aprile 1999, n. 241.

Costituzione della Commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 8 du 30 avril 1999,

modifiant la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 (Dispositions et critères généraux en matière d'attribution, de détermination des loyers et de gestion des logements sociaux), déjà modifiée par les lois régionales n° 44 du 20 octobre 1995 et n° 35 du 26 mai 1998.
page 1823

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 230 du 21 avril 1999,

complétant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 653 du 3 décembre 1998 autorisant le transfert de l'activité du «Studio fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s.» du 2° au 1^{er} étage de l'immeuble situé dans la commune d'AOSTE, 10, région Borgnalle.
page 1829

Arrêté n° 234 du 22 avril 1999,

portant autorisation de vendre des semences.
page 1829

Ordonnance n° 240 du 26 avril 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées partiellement traitées d'origine industrielle provenant du Centre régional de traitement des eaux usées situé à Glair, dans la commune d'ARNAD.
page 1830

Arrêté n° 241 du 27 avril 1999,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau

livello agli allievi della classe V «Tecnico della gestione aziendale» e V «Tecnico dei servizi turistici» della Scuola Coordinata dell'I.P.R. di AOSTA.

pag. 1831

Decreto 27 aprile 1999, n. 242.

Costituzione della Commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico della gestione aziendale» e V «Tecnico delle industrie meccaniche» della Scuola Coordinata dell'I.P.R. di PONT-SAINT-MARTIN.

pag. 1832

Atto di delega 21 aprile 1999, prot. n. 1301/5/SGT.

Delega alla Sig.ra Nadia BIASIOL della sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1833

Atto di delega 26 aprile 1999, prot. n. 1388/5/SGT.

Delega al Sig. Lorenzo APPOLONIA della sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1834

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 26 aprile 1999, n. 11.

Rinnovo del Comitato regionale per l'Istituzione dei Parchi Naturali per la legislatura regionale 1998/2003.

pag. 1835

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 15 aprile 1999, n. 27.

Iscrizioni al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94.

pag. 1837

Decreto 22 aprile 1999, n. 29.

Iscrizioni al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94.

pag. 1837

aux élèves de V^e année des filières «Technicien de la gestion d'entreprise» et «Technicien des services touristiques» de l'école coordonnée de l'IPR d'AOSTE.

page 1831

Arrêté n° 242 du 27 avril 1999,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de V^e année des filières «Technicien de la gestion d'entreprise» et «Technicien des industries mécaniques» de l'école coordonnée de l'IPR de PONT-SAINT-MARTIN.

page 1832

Acte du 21 avril 1999, réf. n° 1301/5/SGT,

portant délégation à Mme Nadia BIASIOL à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 1833

Acte du 26 avril 1999, réf. n° 1388/5/SGT,

portant délégation à M. Lorenzo APPOLONIA à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 1834

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 11 du 26 avril 1999,

portant renouvellement du Comité régional pour la création des parcs naturels, au titre de la législature régionale 1998/2003.

page 1835

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 27 du 15 avril 1999,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 1837

Arrêté n° 29 du 22 avril 1999,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 1837

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 13 aprile 1999, n. 53.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 1838

Decreto 15 aprile 1999, n. 58.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 1839

Decreto 22 aprile 1999, n. 60.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società Guide Alpine di Aosta».
pag. 1839

ATTI DEI DIRIGENTI

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Provvedimento dirigenziale 20 aprile 1999, n. 2062.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla designazione di tre componenti della Commissione tecnica dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11. pag. 1840

CIRCOLARI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Circolare 20 aprile 1999, n. 16.

Comunicazione scadenza bollini generi contingentati.
pag. 1843

Circolare 21 aprile 1999, n. 17.

Applicazione della circolare dell'Assessore dell'Industria, Commercio e Artigianato n. 78 del 28 dicembre 1995.
pag. 1844

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 marzo 1999, n. 793.

Approvazione dell'indizione di gara d'appalto, a pubblico incanto, per il servizio di stampa e di fornitura della pubblicazione «Obiettivo lavoro», del Dipartimento delle

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 53 du 13 avril 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 1838

Arrêté n° 58 du 15 avril 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 1839

Arrêté n° 60 du 22 avril 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société Guide Alpine di Aosta».
page 1839

ACTES DES DIRECTEURS

**PRÉSIDENTE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Acte du dirigeant n° 2062 du 20 avril 1999,

portant approbation de l'avis public relatif à la désignation de trois membres de la Commission technique de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997. page 1840

CIRCULAIRES

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Circulaire n° 16 du 20 avril 1999,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés.
page 1843

Circulaire n° 17 du 21 avril 1999,

relative à l'application de la circulaire de l'assesseur à l'industrie, au commerce et à l'artisanat n° 78 du 28 décembre 1995. page 1844

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 793 du 15 mars 1999,

portant approbation de l'organisation d'un marché public, par procédure ouverte, pour l'attribution du service d'impression et de fourniture de la publication «Obiet-

Politiche del lavoro, per gli anni 1999/2000. Variazione al bilancio di previsione pluriennale 1999/2001 e al relativo bilancio di gestione. Impegno di spesa.

pag. 1844

Délibération n° 876 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Gianni CODA en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

page 1846

Délibération n° 877 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Giuseppe MAGRO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

page 1846

Délibération n° 1082 du 2 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Renzo PIEROPAN en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Banca di credito cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

page 1847

Délibération n° 1083 du 2 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Paolo PRESSENDO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Banca di credito cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

page 1847

Délibération n° 1084 du 2 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Aldo MASCHI en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil des prud'hommes de «Banca di credito cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

page 1847

Délibération n° 1085 du 2 avril 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Emilio RICCI en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «I.P.L.A. S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

page 1848

Délibération n° 1086 du 2 avril 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Ivo BONAZZI en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «I.P.L.A. S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

page 1848

tivo lavoro», du Département des politiques du travail, au titre de 1999/2000. Rectification du budget prévisionnel pluriannuel 1999/2001 et du budget de gestion y afférent. Engagement de la dépense y afférente.

page 1844

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 876.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Gianni CODA quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

pag. 1846

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 877.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Giuseppe MAGRO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

pag. 1846

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1082.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Renzo PIEROPAN quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Banca di Credito Cooperativo di Gressan e Saint-Christophe» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

pag. 1847

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1083.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Paolo PRESSENDO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Banca di Credito Cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

pag. 1847

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1084.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Aldo MASCHI quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio dei probiviri della «Banca di Credito Cooperativo di Gressan e Saint-Christophe» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

pag. 1847

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1085.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Emilio RICCI quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «I.P.L.A. s.p.a.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

pag. 1848

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1086.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Ivo BONAZZI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «I.P.L.A. s.p.a.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

pag. 1848

Délibération n° 1087 du 2 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Luca POGGIANTI en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes de «Soccorso Alpino Valdostano», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

page 1848

Délibération n° 1098 du 12 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 1849

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1099.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 1849

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1165.

Rilascio di autorizzazione allo svolgimento dell'attività di certificazione di idoneità alla pratica sportiva agonistica, al dott. Roberto VALLET, ai sensi del Decreto del Ministero della Sanità in data 18.02.1982 e della deliberazione n. 675/1999.

pag. 1852

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1166.

Istituzione dell'anagrafe regionale dei medici specialisti titolati per il rilascio della certificazione di idoneità alla pratica sportiva agonistica, ai sensi della circolare del Ministero della Sanità in data 18.03.1996.

pag. 1853

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1170.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, dei Sigg. Franco CUAZ, Guido DOSIO e Ferruccio MANNINI, quali rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di Amministrazione della Società Autostrade Valdostane S.p.A., con funzioni di Consigliere, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

pag. 1855

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1171.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Giorgio BIANCARDI, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio Sindacale della Società Autostrade Valdostane S.p.A., con funzioni di Sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

pag. 1855

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1172.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Andrea BO, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio Sindacale della Società Autostrade Valdostane S.p.A., con funzioni di Sindaco supplente, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

pag. 1856

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1087.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Luca POGGIANTI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del «Soccorso Alpino Valdostano», con funzioni di componente effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

pag. 1848

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1098.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 1849

Délibération n° 1099 du 12 avril 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 1849

Délibération n° 1165 du 12 avril 1999,

autorisant le docteur Roberto VALLET à délivrer des certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition, au sens du décret du ministre de la santé du 18 février 1982 et de la délibération du Gouvernement régional n° 675/1999.

page 1852

Délibération n° 1166 du 12 avril 1999,

portant institution du registre régional des médecins spécialistes chargés de délivrer les certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition, au sens de la circulaire du ministre de la santé du 18 mars 1996.

page 1853

Délibération n° 1170 du 12 avril 1999,

portant désignation, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Franco CUAZ, Guido DOSIO et Ferruccio MANNINI en qualité de représentants de la Région chargés des fonctions de conseillers au sein du Conseil d'administration de la «Société Autostrade Valdostane s.p.a.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

page 1855

Délibération n° 1171 du 12 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, de M. Giorgio BIANCARDI en tant que représentant de la Région au sein du Conseil de surveillance de la «Société Autostrade Valdostane s.p.a.», en qualité de conseiller titulaire, pour une période de trois ans qui expire le 31 décembre 2001.

page 1855

Délibération n° 1172 du 12 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, de M. Andrea BO en tant que représentant de la Région au sein du Conseil de surveillance de la «Société Autostrade Valdostane s.p.a.», en qualité de conseiller suppléant, pour une période de trois ans qui expire le 31 décembre 2001.

page 1856

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1181.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 1856

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1182.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 1857

Délibération n° 1183 du 19 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 1858

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1184.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 1858

Délibération n° 1181 du 19 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 1856

Délibération n° 1182 du 19 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 1857

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1183.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

page 1858

Délibération n° 1184 du 19 avril 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 1858

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 1862

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 1862

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 1863

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 1863

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 31 marzo 1999, n. 12.

Approvazione progetto preliminare strada di accesso e piazzale edificio polifunzionale loc. Fossaz Dessous.

pag. 1864

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 1862

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 1862

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 1863

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, relatifs aux postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 1863

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 12 du 31 mars 1999,

portant approbation de l'avant-projet de la route d'accès à l'immeuble polyvalent situé à Fossaz-dessous et de la place y afférente.

page 1864

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di BRUSSON.

Estratto del bando di concorso pubblico per soli esami per la copertura di un posto in ruolo di istruttore nell'area tecnico-manutentiva, VI^a Q.F. pag. 1865

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Estratto di bando di concorso pubblico, per soli esami, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione con rapporto di lavoro a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare per il servizio a favore di persone anziane ed inabili - IV^a Q.F. - area socio-assistenziale e da cui attingere per assumere eventualmente anche ulteriori unità di personale stagionale a tempo determinato ed eventualmente a tempo parziale. pag. 1866

Comune di CHAMPORCHER.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per la copertura di un posto di collaboratore professionale - V^a Q.F. - cantoniere - conduttore di macchine complesse e scuolabus - operaio - necroforo. pag. 1868

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di istruttore direttivo 7^a Q.F. - nell'area tecnico manutentiva - a 36 ore settimanali - ai sensi del R.R. 6/96, D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995. pag. 1869

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di istruttore tecnico 6^a Q.F. - nell'area tecnico manutentiva - a 36 ore settimanali - ai sensi del R.R. 6/96, D.P.R. 333/90 E DEL C.C.N.L. 06.07.1995. pag. 1871

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di due posti di collaboratore professionale - vigile urbano - 5^a Q.F. - area di vigilanza - a 36 ore settimanali - ai sensi del R.R. 6/96, D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995. pag. 1873

Comune di COURMAYEUR.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di collaboratore professionale - operaio, conduttore macchine complesse - 5^a Q.F. - area tecnico manutentiva - a 36 ore settimanali - ai sensi del R.R. 6/96, D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995. pag. 1875

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de BRUSSON.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un instructeur - aire technique et de l'entretien, VI^e grade. page 1865

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour l'établissement d'une liste à utiliser pour le recrutement d'un exécutant (aide à domicile) sous contrat à durée indéterminée - secteur des services d'assistance - IV^e grade et à utiliser pour l'éventuel recrutement d'autres exécutants saisonniers à durée déterminée et éventuellement à temps partiel. page 1866

Commune de CHAMPORCHER.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sans contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel - V^e grade - cantonnier - chauffeur d'engins mécaniques spéciaux et de bus scolaire - ouvrier - fossoyeur. page 1868

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction VII^e grade - aire technique, service entretien - à plein temps comme prévu par le R.R n° 6/96, le D.P.R. 333/90 et le C.C.N.L. 06.07.1995. page 1869

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique - VI^e grade - aire technique et d'entretien - à plein temps comme prévu par le R.R n° 6/96, le D.P.R. 333/90 et le C.C.N.L. 06.07.1995. page 1871

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux agents de police municipale - V^e grade - aire de vigilance - à plein temps comme prévu par le R.R n° 6/96, le D.P.R. 333/90 et le C.C.N.L. 06.07.1995. page 1873

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel - ouvrier, conducteur de véhicules complexes - V^e grade - aire technique et d'entretien - à plein temps comme prévu par le R.R n° 6/96, le D.P.R. 333/90 et le C.C.N.L. 06.07.1995. page 1875

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto a tempo indeterminato di assistente domiciliare e tutelar IV^a Q.F. – servizio assistenza anziani area amministrativa – a 36 ore settimanali – ai sensi del R.R. 6/96, D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995. pag. 1876

Comune di ÉTROUBLES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore professionale V^a q.f. – nell'area amministrativa–economico–finanziaria–contabile–informatica a 36/36 ore settimanali. pag. 1878

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n.1 Collaboratore professionale (operaio specializzato operatore macchine operative complesse) – 5^a q.f. – settore tecnico-manutentivo. pag. 1879

Comunità Montana Grand Combin.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per le sostituzioni a tempo determinato di assistenti domiciliari, IV^a Q.F., a tempo pieno e a tempo parziale. pag. 1880

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

Bando di preinformazione. pag. 1881

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimento Risorse Naturali – Direzione Forestazione – Loc. Amérique 127/a – 11020 QUART (AO) – Telefono 0165/361257 – Telefax 0165/235629.

Pubblicazione esito pubblico incanto. pag. 1882

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MONTJOVET – Località Berriaz, n. 64 – 11020 MONTJOVET (AO) – Tel. 0166/79335.

Avviso di procedura aperta. pag. 1883

Comune di DONNAS.

Estratto concorso per titoli per noleggio autoveicolo con conducente. pag. 1884

Struttura Valle d'Aosta S.r.l.

Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto – Fornitura di hardware e software. pag. 1885

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide à domicile et dans les établissements publics IV^e grade – domaine d'aide sociale aire administrative – 36 heures à semaine – au sens du R.R. 6/96, DPR 333/90 et CCNL 06.07.1995. page 1876

Commune de ÉTROUBLES – Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée – 36/36 heures hebdomadaires – d'un collaborateur professionnel, aire administrative, V^e grade. page 1878

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel (ouvrier spécialisé pour l'utilisation d'engins complexes – V^e grade – aire technique et de l'entretien. page 1879

Communauté de montagne Grand Combin.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du remplacement à durée déterminée d'aides à domicile, IV^e grade, à plein temps et à temps partiel. page 1880

ANNONCES LÉGALES

Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

Avis de pré-information. page 1881

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles – Direction des forêts – 127/a, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 0165 36 12 57 – Fax 0165 23 56 29.

Avis d'adjudication d'appel d'offres ouvert. page 1882

Région Autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de MONTJOVET – Localité Berriaz, n° 64 – 11020 MONTJOVET (AO) tél. 0166/79335.

Appel d'offres ouvert. page 1883

Commune de DONNAS.

Extrait concours sur titres pour location automobile avec conducteur. page 1884

Vallée d'Aoste structure SarL

Avis d'appel d'offres ouvert. Fourniture de matériel et de logiciel. page 1885

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

Decreto 22 aprile 1999, n. 234.

Autorizzazione vendita sementi. pag. 1829

AMBIENTE

Ordinanza 26 aprile 1999, n. 240.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue parzialmente depurate di origine produttiva provenienti dal Centro regionale di trattamento delle acque reflue sito in Comune di ARNAD, loc. Glair. pag. 1830

Decreto 26 aprile 1999, n. 11.

Rinnovo del Comitato regionale per l'Istituzione dei Parchi Naturali per la legislatura regionale 1998/2003. pag. 1835

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1862

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 1862

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 1863

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 21 aprile 1999, n. 230.

Integrazione al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 653 del 3 dicembre 1998 concernente «Autorizzazione al trasferimento dell'attività dello Studio Fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s., dal 2° al 1° piano dello stabile sito in Comune di AOSTA, Loc. Borgnalle 10». pag. 1829

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1165.

Rilascio di autorizzazione allo svolgimento dell'attività di certificazione di idoneità alla pratica sportiva agonistica, al dott. Roberto VALLET, ai sensi del Decreto del Ministero della Sanità in data 18.02.1982 e della deliberazione n. 675/1999. pag. 1852

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1166.

Istituzione dell'anagrafe regionale dei medici specialisti titolati per il rilascio della certificazione di idoneità alla pratica sportiva agonistica, ai sensi della circolare del Ministero della Sanità in data 18.03.1996. pag. 1853

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGRICULTURE

Arrêté n° 234 du 22 avril 1999,

portant autorisation de vendre des semences. page 1829

ENVIRONNEMENT

Ordonnance n° 240 du 26 avril 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées partiellement traitées d'origine industrielle provenant du Centre régional de traitement des eaux usées situé à Glair, dans la commune d'ARNAD. page 1830

Arrêté n° 11 du 26 avril 1999,

portant renouvellement du Comité régional pour la création des parcs naturels, au titre de la législature régionale 1998/2003. page 1835

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13). page 1862

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19). page 1862

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19). page 1863

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 230 du 21 avril 1999,

complétant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 653 du 3 décembre 1998 autorisant le transfert de l'activité du «Studio fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s.» du 2° au 1^{er} étage de l'immeuble situé dans la commune d'AOSTE, 10, région Borgnalle. page 1829

Délibération n° 1165 du 12 avril 1999,

autorisant le docteur Roberto VALLET à délivrer des certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition, au sens du décret du ministre de la santé du 18 février 1982 et de la délibération du Gouvernement régional n° 675/1999. page 1852

Délibération n° 1166 du 12 avril 1999,

portant institution du registre régional des médecins spécialistes chargés de délivrer les certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition, au sens de la circulaire du ministre de la santé du 18 mars 1996. page 1853

BILANCIO

Deliberazione 15 marzo 1999, n. 793.

Approvazione dell'indizione di gara d'appalto, a pubblico incanto, per il servizio di stampa e di fornitura della pubblicazione «Obiettivo lavoro», del Dipartimento delle Politiche del lavoro, per gli anni 1999/2000. Variazione al bilancio di previsione pluriennale 1999/2001 e al relativo bilancio di gestione. Impegno di spesa.

pag. 1844

Délibération n° 1098 du 12 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 1849

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1099.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 1849

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1181.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 1856

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1182.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 1857

Délibération n° 1183 du 19 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 1858

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1184.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 1858

CASA

Legge regionale 30 aprile 1999, n. 8.

Ulteriori modificazioni alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), già modificata dalle leggi regionali 20 ottobre 1995, n. 44 e 26 maggio 1998, n. 35.

pag. 1823

BUDGET

Délibération n° 793 du 15 mars 1999,

portant approbation de l'organisation d'un marché public, par procédure ouverte, pour l'attribution du service d'impression et de fourniture de la publication «Obiettivo lavoro», du Département des politiques du travail, au titre de 1999/2000. Rectification du budget prévisionnel pluriannuel 1999/2001 et du budget de gestion y afférent. Engagement de la dépense y afférente.

page 1844

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1098.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 1849

Délibération n° 1099 du 12 avril 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 1849

Délibération n° 1181 du 19 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 1856

Délibération n° 1182 du 19 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 1857

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1183.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 1858

Délibération n° 1184 du 19 avril 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 1858

LOGEMENT

Loi régionale n° 8 du 30 avril 1999,

modifiant la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 (Dispositions et critères généraux en matière d'attribution, de détermination des loyers et de gestion des logements sociaux), déjà modifiée par les lois régionales n° 44 du 20 octobre 1995 et n° 35 du 26 mai 1998.

page 1823

COMMERCIO

Decreto 22 aprile 1999, n. 234.

Autorizzazione vendita sementi.
pag. 1829

Decreto 13 aprile 1999, n. 53.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 1838

Decreto 15 aprile 1999, n. 58.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 1839

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 27 aprile 1999, n. 241.

Costituzione della Commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico della gestione aziendale» e V «Tecnico dei servizi turistici» della Scuola Coordinata dell'I.P.R. di AOSTA.
pag. 1831

Decreto 27 aprile 1999, n. 242.

Costituzione della Commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico della gestione aziendale» e V «Tecnico delle industrie meccaniche» della Scuola Coordinata dell'I.P.R. di PONT-SAINT-MARTIN.
pag. 1832

Decreto 26 aprile 1999, n. 11.

Rinnovo del Comitato regionale per l'Istituzione dei Parchi Naturali per la legislatura regionale 1998/2003.
pag. 1835

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.
pag. 1863

ENTI LOCALI

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 31 marzo 1999, n. 12.

Approvazione progetto preliminare strada di accesso e piazzale edificio polifunzionale loc. Fossaz Dessous.
pag. 1864

FINANZE

Deliberazione 15 marzo 1999, n. 793.

Approvazione dell'indizione di gara d'appalto, a pubblico incanto, per il servizio di stampa e di fornitura della

COMMERCE

Arrêté n° 234 du 22 avril 1999,

portant autorisation de vendre des semences.
page 1829

Arrêté n° 53 du 13 avril 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 1838

Arrêté n° 58 du 15 avril 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 1839

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 241 du 27 avril 1999,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de V^e année des filières «Technicien de la gestion d'entreprise» et «Technicien des services touristiques» de l'école coordonnée de l'IPR d'AOSTE.
page 1831

Arrêté n° 242 du 27 avril 1999,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de V^e année des filières «Technicien de la gestion d'entreprise» et «Technicien des industries mécaniques» de l'école coordonnée de l'IPR de PONT-SAINT-MARTIN.
page 1832

Arrêté n° 11 du 26 avril 1999,

portant renouvellement du Comité régional pour la création des parcs naturels, au titre de la législature régionale 1998/2003.
page 1835

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, relatifs aux postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.
page 1863

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 12 du 31 mars 1999,

portant approbation de l'avant-projet de la route d'accès à l'immeuble polyvalent situé à Fossaz-dessous et de la place y afférente.
page 1864

FINANCES

Délibération n° 793 du 15 mars 1999,

portant approbation de l'organisation d'un marché public, par procédure ouverte, pour l'attribution du servi-

pubblicazione «Obiettivo lavoro», del Dipartimento delle Politiche del lavoro, per gli anni 1999/2000. Variazione al bilancio di previsione pluriennale 1999/2001 e al relativo bilancio di gestione. Impegno di spesa.

pag. 1844

Délibération n° 1098 du 12 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 1849

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1099.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 1849

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1181.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 1856

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1182.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 1857

Délibération n° 1183 du 19 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 1858

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1184.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 1858

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 1863

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 27 aprile 1999, n. 241.

Costituzione della Commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico della gestione aziendale» e V «Tecnico dei servizi turistici» della Scuola Coordinata dell'I.P.R. di AOSTA.

pag. 1831

Decreto 27 aprile 1999, n. 242.

Costituzione della Commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico della gestione

ce d'impression et de fourniture de la publication «Obiettivo lavoro», du Département des politiques du travail, au titre de 1999/2000. Rectification du budget prévisionnel pluriannuel 1999/2001 et du budget de gestion y afférent. Engagement de la dépense y afférente.

page 1844

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1098.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 1849

Délibération n° 1099 du 12 avril 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 1849

Délibération n° 1181 du 19 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 1856

Délibération n° 1182 du 19 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 1857

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1183.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 1858

Délibération n° 1184 du 19 avril 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 1858

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 1863

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 241 du 27 avril 1999,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de V^e année des filières «Technicien de la gestion d'entreprise» et «Technicien des services touristiques» de l'école coordonnée de l'IPR d'AOSTE.

page 1831

Arrêté n° 242 du 27 avril 1999,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de V^e année des filières «Technicien de la ges-

aziendale» e V «Tecnico delle industrie meccaniche» della Scuola Coordinata dell'I.P.R. di PONT-SAINT-MARTIN. pag. 1832

GUIDE ALPINE

Decreto 22 aprile 1999, n. 60.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società Guide Alpine di Aosta». pag. 1839

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 26 aprile 1999, n. 240.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue parzialmente depurate di origine produttiva provenienti dal Centro regionale di trattamento delle acque reflue sito in Comune di ARNAD, loc. Glair. pag. 1830

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 20 aprile 1999, n. 2062.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla designazione di tre componenti della Commissione tecnica dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11. pag. 1840

Délibération n° 876 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Gianni CODA en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001. page 1846

Délibération n° 877 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Giuseppe MAGRO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001. page 1846

Délibération n° 1082 du 2 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Renzo PIEROPAN en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Banca di credito cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001. page 1847

Délibération n° 1083 du 2 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Paolo PRESENDO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveil-

tion d'entreprise» et «Technicien des industries mécaniques» de l'école coordonnée de l'IPR de PONT-SAINT-MARTIN. page 1832

GUIDES DE MONTAGNE

Arrêté n° 60 du 22 avril 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Società Guide Alpine di Aosta». page 1839

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 240 du 26 avril 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées partiellement traitées d'origine industrielle provenant du Centre régional de traitement des eaux usées situé à Glair, dans la commune d'ARNAD. page 1830

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 2062 du 20 avril 1999,

portant approbation de l'avis public relatif à la désignation de trois membres de la Commission technique de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997. page 1840

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 876.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Gianni CODA quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001. pag. 1846

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 877.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Giuseppe MAGRO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001. pag. 1846

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1082.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Renzo PIEROPAN quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Banca di Credito Cooperativo di Gressan e Saint-Christophe» per un triennio, con scadenza 31.12.2001. pag. 1847

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1083.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Paolo PRESENDO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Banca di Credito Cooperativo

lance de «Banca di credito cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001. page 1847

Délibération n° 1084 du 2 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Aldo MASCHI en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil des prud'hommes de «Banca di credito cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001. page 1847

Délibération n° 1085 du 2 avril 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Emilio RICCI en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «I.P.L.A. S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001. page 1848

Délibération n° 1086 du 2 avril 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Ivo BONAZZI en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «I.P.L.A. S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001. page 1848

Délibération n° 1087 du 2 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Luca POGGIANTI en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes de «Soccorso Alpino Valdostano», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001. page 1848

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1170.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, dei Sigg. Franco CUAZ, Guido DOSIO e Ferruccio MANNINI, quali rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di Amministrazione della Società Autostrade Valdostane S.p.A., con funzioni di Consigliere, per un triennio, con scadenza 31.12.2001. pag. 1855

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1171.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Giorgio BIANCARDI, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio Sindacale della Società Autostrade Valdostane S.p.A., con funzioni di Sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001. pag. 1855

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1172.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Andrea BO, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio Sindacale della Società Autostrade Valdostane S.p.A., con funzioni di Sindaco supplente, per un triennio, con scadenza 31.12.2001. pag. 1856

di Gressan e Saint-Christophe», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001. pag. 1847

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1084.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Aldo MASCHI quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio dei probiviri della «Banca di Credito Cooperativo di Gressan e Saint-Christophe» per un triennio, con scadenza 31.12.2001. pag. 1847

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1085.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Emilio RICCI quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «I.P.L.A. s.p.a.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001. pag. 1848

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1086.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Ivo BONAZZI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «I.P.L.A. s.p.a.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001. pag. 1848

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1087.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Luca POGGIANTI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del «Soccorso Alpino Valdostano», con funzioni di componente effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001. pag. 1848

Délibération n° 1170 du 12 avril 1999,

portant désignation, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Franco CUAZ, Guido DOSIO et Ferruccio MANNINI en qualité de représentants de la Région chargés des fonctions de conseillers au sein du Conseil d'administration de la «Société Autostrade Valdostane s.p.a.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001. page 1855

Délibération n° 1171 du 12 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, de M. Giorgio BIANCARDI en tant que représentant de la Région au sein du Conseil de surveillance de la «Société Autostrade Valdostane s.p.a.», en qualité de conseiller titulaire, pour une période de trois ans qui expire le 31 décembre 2001. page 1855

Délibération n° 1172 du 12 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, de M. Andrea BO en tant que représentant de la Région au sein du Conseil de surveillance de la «Société Autostrade Valdostane s.p.a.», en qualité de conseiller suppléant, pour une période de trois ans qui expire le 31 décembre 2001. page 1856

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Atto di delega 21 aprile 1999, prot. n. 1301/5/SGT.

Delega alla Sig.ra Nadia BIASIOL della sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1833

Atto di delega 26 aprile 1999, prot. n. 1388/5/SGT.

Delega al Sig. Lorenzo APPOLONIA della sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1834

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega 21 aprile 1999, prot. n. 1301/5/SGT.

Delega alla Sig.ra Nadia BIASIOL della sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1833

Atto di delega 26 aprile 1999, prot. n. 1388/5/SGT.

Delega al Sig. Lorenzo APPOLONIA della sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1834

SPORT E TEMPO LIBERO

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1165.

Rilascio di autorizzazione allo svolgimento dell'attività di certificazione di idoneità alla pratica sportiva agonistica, al dott. Roberto VALLET, ai sensi del Decreto del Ministero della Sanità in data 18.02.1982 e della deliberazione n. 675/1999.

pag. 1852

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1166.

Istituzione dell'anagrafe regionale dei medici specialisti titolati per il rilascio della certificazione di idoneità alla pratica sportiva agonistica, ai sensi della circolare del Ministero della Sanità in data 18.03.1996.

pag. 1853

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 1862

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 1862

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte du 21 avril 1999, réf. n° 1301/5/SGT,

portant délégation à Mme Nadia BIASIOL à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 1833

Acte du 26 avril 1999, réf. n° 1388/5/SGT,

portant délégation à M. Lorenzo APPOLONIA à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 1834

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 21 avril 1999, réf. n° 1301/5/SGT,

portant délégation à Mme Nadia BIASIOL à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 1833

Acte du 26 avril 1999, réf. n° 1388/5/SGT,

portant délégation à M. Lorenzo APPOLONIA à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 1834

SPORTS ET LOISIRS

Délibération n° 1165 du 12 avril 1999,

autorisant le docteur Roberto VALLET à délivrer des certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition, au sens du décret du ministre de la santé du 18 février 1982 et de la délibération du Gouvernement régional n° 675/1999.

page 1852

Délibération n° 1166 du 12 avril 1999,

portant institution du registre régional des médecins spécialistes chargés de délivrer les certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition, au sens de la circulaire du ministre de la santé du 18 mars 1996.

page 1853

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 1862

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 1862

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1862

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 1862

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 1863

TRASPORTI

Decreto 15 aprile 1999, n. 27.

Iscrizioni al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94. pag. 1837

Decreto 22 aprile 1999, n. 29.

Iscrizioni al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94. pag. 1837

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta. pag. 1863

URBANISTICA

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 31 marzo 1999, n. 12.

Approvazione progetto preliminare strada di accesso e piazzale edificio polifunzionale loc. Fossaz Dessous. pag. 1864

ZONA FRANCA

Circolare 20 aprile 1999, n. 16.

Comunicazione scadenza bollini generi contingentati. pag. 1843

Circolare 21 aprile 1999, n. 17.

Applicazione della circolare dell'Assessore dell'Industria, Commercio e Artigianato n. 78 del 28 dicembre 1995. pag. 1844

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13). page 1862

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19). page 1862

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19). page 1863

TRANSPORTS

Arrêté n° 27 du 15 avril 1999,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994. page 1837

Arrêté n° 29 du 22 avril 1999,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994. page 1837

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, relatifs aux postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. page 1863

URBANISME

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 12 du 31 mars 1999,

portant approbation de l'avant-projet de la route d'accès à l'immeuble polyvalent situé à Fossaz-dessous et de la place y afférente. page 1864

ZONE FRANCHE

Circulaire n° 16 du 20 avril 1999,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés. page 1843

Circulaire n° 17 du 21 avril 1999,

relative à l'application de la circulaire de l'assesseur à l'industrie, au commerce et à l'artisanat n° 78 du 28 décembre 1995. page 1844

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 30 aprile 1999, n. 8.

Ulteriori modificazioni alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), già modificata dalle leggi regionali 20 ottobre 1995, n. 44 e 26 maggio 1998, n. 35.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Modificazioni all'articolo 14)

1. Il comma 10bis dell'articolo 14 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), introdotto dal comma 2 dell'articolo 7 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35, è sostituito dal seguente:

«10bis. La Commissione ha competenza nell'esame delle situazioni di emergenza abitativa di cui all'articolo 23.»

Art. 2
(Sostituzione dell'articolo 23)

1. L'articolo 23 della l.r. 39/1995, già modificato dall'articolo 10 della l.r. 35/1998, è sostituito dal seguente:

«Art. 23
(Riserva di alloggi per situazioni
di emergenza abitativa)

«1. Il Presidente della Giunta regionale, anche su proposta della struttura regionale competente in materia di servizi sociali, del Sindaco del Comune interessato, dell'ente proprietario o dell'ente gestore, trasmessa per il tramite della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica, che ne cura l'istruttoria, può riservare alloggi:

a) per far fronte a specifiche e documentate situazioni di emergenza abitativa;

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 8 du 30 avril 1999,

modifiant la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 (Dispositions et critères généraux en matière d'attribution, de détermination des loyers et de gestion des logements sociaux), déjà modifiée par les lois régionales n° 44 du 20 octobre 1995 et n° 35 du 26 mai 1998.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Modifications de l'article 14)

1. L'alinéa 10 bis de l'article 14 de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 (Dispositions et critères généraux en matière d'attribution, de détermination des loyers et de gestion des logements sociaux), introduit par le 2^e alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998, est remplacé comme suit :

«10 bis. Il appartient à la commission d'examiner toutes les situations de besoin en logements visées à l'article 23.»

Art. 2
(Remplacement de l'article 23)

1. L'article 23 de la LR n° 39/1995, déjà modifié par l'article 10 de la LR n° 35/1998, est remplacé comme suit :

«Art. 23
(Réserve de logements
à utiliser en cas de besoin)

1. Le président du Gouvernement régional peut réserver des logements à des fins différentes sur proposition, entre autres, de la structure régionale compétente en matière d'aide sociale, du syndic de la commune concernée, de l'organisme propriétaire ou de l'organisme gestionnaire. Ladite proposition lui est transmise par la structure régionale compétente en matière de logements sociaux qui est chargée de l'instruction y afférente. Les fins susmentionnées sont les suivantes :

a) Satisfaction de besoins spécifiques et motivés ;

- b) per sgombero di unità abitative da recuperare;
- c) per consentire l'attuazione di programmi di mobilità dell'utenza;
- d) da assegnare a soggetti portatori di handicap sensoriale e/o motorio, certificato, che si trovino in situazioni di disagio abitativo o di emergenza abitativa.

2. Per le finalità di cui al comma 1, lettere a) e d), possono essere utilizzati soltanto gli alloggi di risulta e, tra gli alloggi di nuova costruzione o recuperati destinati alle graduatorie, quelli riservati ai sensi degli articoli 24 e 25 e non assegnabili per carenza di aventi titolo.

3. Per le finalità di cui al comma 1 l'ente gestore comunica alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica l'elenco degli alloggi di risulta nel termine di trenta giorni dalla loro disponibilità; il termine è elevato a 60 giorni qualora detti alloggi siano utilizzati per la mobilità.

4. La domanda di ammissione ai benefici della riserva di cui al comma 1, lettere a) e d), è raccolta e istruita dal Comune di residenza del richiedente, che provvede a trasmetterla alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica, che la sottopone alla commissione di cui all'articolo 14 per la valutazione dell'ammissibilità.

5. Le modalità di presentazione delle domande e i criteri di priorità per l'assegnazione degli alloggi riservati in concorrenza tra i soggetti che si trovino nelle condizioni indicate al comma 1, lettere a) e d), sono approvati dalla Giunta regionale, su proposta della commissione di cui all'articolo 14.

6. Per le assegnazioni degli alloggi riservati a norma del comma 1 devono sussistere i requisiti di cui all'articolo 6; in caso contrario l'assegnazione ha carattere provvisorio per due anni. Qualora, alla scadenza del biennio, la commissione di cui all'articolo 14 accerti il regolare possesso dei requisiti previsti dall'articolo 43, l'ente gestore provvede alla stipulazione del contratto definitivo di locazione.

7. Nel caso in cui il beneficiario della riserva sia già assegnatario di alloggio di edilizia residenziale pubblica, i requisiti richiesti sono quelli per la permanenza.»

Art. 3
(Sostituzione dell'articolo 24)

1. L'articolo 24 della l.r. 39/1995 è sostituito dal seguente:

- b) Déménagement d'unités d'habitation devant être remises en état ;
- c) Application des plans de mobilité des bénéficiaires ;
- d) Attribution de logements à des handicapés atteints de troubles sensoriels et/ou moteurs certifiés, qui seraient logés dans des locaux inadaptés ou se trouveraient dans des situations de besoin.

2. Pour les fins visées aux lettres a) et d) du 1^{er} alinéa du présent article, il est uniquement possible d'utiliser les logements restants et, parmi les logements nouveaux ou rénovés destinés à être attribués sur la base des classements y afférents, ceux qui sont réservés au sens des articles 24 et 25 de la présente loi et qui ne peuvent être attribués à défaut d'ayants droit.

3. Pour les fins visées au 1^{er} alinéa du présent article, l'organisme gestionnaire transmet à la structure régionale compétente en matière de logements sociaux la liste des logements restants, dans un délai de trente jours à compter de la date de leur évacuation ; ledit délai est porté à 60 jours si les logements en question sont utilisés pour la mobilité des bénéficiaires.

4. La demande d'attribution des logements réservés au sens des lettres a) et d) du 1^{er} alinéa du présent article doit être adressée à la commune de résidence du demandeur qui se charge de son instruction et de sa transmission à la structure régionale compétente en matière de logements sociaux ; cette dernière la soumet ensuite à la commission visée à l'article 14 de la présente loi, qui est chargée de statuer quant à son éligibilité.

5. Les modalités de présentation des demandes et les critères de priorité pour l'attribution des logements réservés au sens des lettres a) et d) du 1^{er} alinéa du présent article sont adoptés par le Gouvernement régional sur proposition de la commission visée à l'article 14 de la présente loi.

6. Les logements réservés au sens du 1^{er} alinéa du présent article ne peuvent être attribués qu'aux conditions visées à l'article 6 de la présente loi ; dans le cas contraire, les logements sont attribués à titre provisoire pour une durée de deux ans. Si, à l'expiration dudit délai, la commission visée à l'article 14 de la présente loi constate que le bénéficiaire justifie des conditions visées à l'article 43, l'organisme gestionnaire procède à la passation du contrat définitif de location.

7. Si le candidat à l'attribution d'un logement réservé est déjà bénéficiaire d'un logement social, il doit répondre aux conditions fixées pour le maintien du droit de location.»

Art. 3
(Remplacement de l'article 24)

1. L'article 24 de la LR n° 39/1995 est remplacé comme suit :

«Art. 24

(Riserva di alloggi a favore dei profughi)

1. La riserva di alloggi a favore dei profughi, prevista dall'articolo 34 della l. 763/1981, è disposta in ciascun ambito di concorso in occasione dei bandi generali ed integrativi emanati dai Comuni.

2. L'aliquota di riserva da destinare ai profughi è pari al quindici per cento degli alloggi compresi nei programmi di intervento.»

Art. 4

(Modificazioni all'articolo 26)

1. Il comma 7 dell'articolo 26 della l.r. 39/1995, già modificato dal comma 1 dell'articolo 11 della l.r. 35/1998, è sostituito dal seguente:

«7. Il subingresso nel rapporto contrattuale di assegnazione è condizionato all'assenza di morosità e di procedure in corso per l'annullamento o la decadenza dell'assegnazione.»

Art. 5

(Sostituzione dell'articolo 35)

1. L'articolo 35 della l.r. 39/1995 è sostituito dal seguente:

«Art. 35

(Alloggi in amministrazione condominiale)

1. Gli enti gestori di stabili di edilizia residenziale pubblica nei quali vi siano alloggi di proprietà di privati possono, con l'assenso di questi ultimi, continuare la gestione degli stabili fino al momento in cui diventa obbligatoria, ai sensi dell'articolo 1129 del codice civile, la nomina dell'amministratore di condominio.

2. Negli stabili di cui al comma 1, gli enti gestori, nella persona del proprio legale rappresentante e compatibilmente con le proprie finalità statutarie, possono, se nominati dall'assemblea condominiale ai sensi dell'articolo 1129 del codice civile, svolgere le funzioni di amministratore di condominio.

3. Negli stabili di cui al comma 1, nei quali l'assemblea condominiale abbia proceduto alla nomina dell'amministratore del condominio ai sensi dell'articolo 1129 del codice civile, gli inquilini di edilizia residenziale pubblica:

- a) pagano direttamente all'amministratore del condominio le spese che le disposizioni regolamentari degli enti gestori pongono a loro carico;
- b) hanno diritto di voto, in luogo dell'ente proprietario, per tutte le deliberazioni relative ai servizi a loro carico.»

«Art. 24

(Réserve de logements destinés aux réfugiés)

1. La réserve de logements destinés aux réfugiés, visée à l'article 34 de la loi n° 763/1981, est établie, pour chaque zone concernée, lors de l'ouverture par les communes des concours généraux et complémentaires.

2. Le pourcentage de logements réservés aux réfugiés est fixé à quinze pour cent des logements inclus dans les plans d'action.»

Art. 4

(Modifications de l'article 26)

1. Le 7^e alinéa de l'article 26 de la LR n° 39/1995, déjà modifié par le 1^{er} alinéa de l'art. 11 de la LR n° 35/1998, est remplacé comme suit :

«7. La succession dans le contrat d'attribution est uniquement possible lorsque aucun retard dans le paiement des loyers n'a été constaté et qu'aucune procédure visant l'annulation ou la révocation de l'attribution n'a été entamée.»

Art. 5

(Remplacement de l'article 35)

1. L'article 35 de la LR n° 39/1995 est remplacé comme suit :

«Art. 35

(Logements administrés par les copropriétaires)

1. Les organismes gestionnaires de logements sociaux situés dans des immeubles incluant des logements appartenant à des particuliers peuvent, avec l'accord de ces derniers, poursuivre la gestion desdits immeubles jusqu'au moment où la nomination d'un gérant d'immeuble deviendra obligatoire, au sens de l'article 1129 du code civil.

2. Dans les immeubles visés au 1^{er} alinéa du présent article, les organismes gestionnaires – en la personne de leur représentant légal et dans la mesure où cela est compatible avec leur objet social – peuvent exercer les fonctions de gérant d'immeuble, s'il sont nommés à cet effet par l'assemblée des copropriétaires au sens de l'article 1129 du code civil.

3. Dans les immeubles visés au 1^{er} alinéa du présent article où l'assemblée des copropriétaires a nommé un gérant d'immeuble au sens de l'article 1129 du code civil, les locataires des logements sociaux :

- a) Paient directement au gérant d'immeuble les frais qui sont à leur charge au sens des règlements des organismes gestionnaires ;
- b) Ont le droit de vote, à la place de l'organisme propriétaire, relativement à toutes les délibérations portant sur les services qui sont à leur charge.»

Art. 6
(Limiti di costo)

1. Con proprio provvedimento la Giunta regionale determina i costi massimi ammissibili per la realizzazione di interventi di edilizia residenziale pubblica, nonché i criteri di deroga ai massimali stessi.

2. I costi massimi ammissibili si applicano a tutti i programmi costruttivi per i quali alla data di entrata in vigore della presente legge non è intervenuta l'approvazione del progetto esecutivo.

Art. 7
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 18

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 341 dell'08.02.1999);
- presentato al Consiglio regionale in data 10.02.1999;
- assegnato alla 3^a Commissione consiliare permanente in data 16.02.1999;
- esaminato dalla 3^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 09.03.1999;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24.03.1999, con deliberazione n. 519/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 31.03.1999;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 26.04.1999.

Art. 6
(Plafond de dépense)

1. Les plafonds de dépense admissibles pour la réalisation d'actions en matière de logements sociaux et les critères de dérogation auxdits plafonds sont fixés par acte du Gouvernement régional.

2. Les plafonds de dépense admissibles sont appliqués à tous les plans de construction dont les projets d'exécution n'ont pas été approuvés avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 7
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de règlement n° 18

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 341 du 08.02.1999) ;
- présenté au Conseil régional en date du 10.02.1999 ;
- soumis à la 3^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 16.02.1999 ;
- examiné par la 3^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 09.03.1999 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 24.03.1999, délibération n° 519/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 31.03.1999 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 26.04.1999.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
30 APRILE 1999, N. 8.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 10bis dell'articolo 14 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 introdotto dal comma 2 dell'articolo 7 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35 prevedeva quanto segue :

«10bis. La commissione ha competenza nell'esame di tutte le situazioni di emergenza abitativa, di cui all'art. 23, e nelle relative assegnazioni di alloggi riservati a norma dell'art. 23, comma 1, e nella formazione della graduatoria degli aspiranti al cambio di alloggi.»

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ L'articolo 23 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 già modificato dall'articolo 10 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35 prevedeva quanto segue :

«(Riserva di alloggi per situazioni di emergenza abitativa)

1. Il Presidente della Giunta regionale, anche su proposta della struttura regionale competente in materia di servizi sociali, della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica e del Sindaco del Comune interessato, può riservare, per far fronte a specifiche documentate situazioni di emergenza abitativa, per lo sgombero di unità abitative da recuperare e per consentire la mobilità dell'utenza, alloggi da assegnare a soggetti portatori di handicap sensoriale e/o motorio, avvalendosi della commissione di cui all'art. 14.
2. Gli alloggi da destinare ai soggetti handicappati dovranno essere reperiti tra quelli ubicati al piano terreno purché abbiano i requisiti di adattabilità alle esigenze del soggetto interessato.
3. Per le assegnazioni degli alloggi riservati a norma del comma 1, devono sussistere i requisiti di cui all'art. 6 ; in caso contrario, l'assegnazione ha carattere provvisorio per due anni. Qualora, alla scadenza del biennio, sia accertato, da parte della commissione di cui all'art. 14, il possesso dei requisiti previsti dall'art. 43 anche da parte di cittadini di uno Stato non appartenente all'Unione europea che rispondano alle condizioni di cui all'art. 6, comma 1, lett. a), l'ente gestore provvede alla stipulazione del contratto definitivo di locazione.
4. Nel caso in cui il beneficiario della riserva sia già assegnatario di alloggio di edilizia residenziale pubblica, i requisiti richiesti sono quelli per la permanenza.
5. L'accertamento dei requisiti viene effettuato dalla commissione di cui all'art. 14, previa istruttoria curata, rispettivamente, da ciascuno dei soggetti proponenti di cui al comma 1.»

Nota all'articolo 3:

⁽³⁾ L'articolo 24 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 prevedeva quanto segue :

«(Riserva di alloggi a favore dei profughi)

1. La riserva di alloggi a favore dei profughi, prevista dall'art. 34 della l. 763/1981, è disposta su proposta dei Comuni ed è basata sulla consistenza delle domande in graduatoria presentate dai profughi in ciascun ambito di concorso in occasione dei bandi generali ed integrativi emanati dai Comuni stessi.
2. L'aliquota di riserva da destinare ai profughi viene disposta dopo la formazione della graduatoria speciale dei profughi richiedenti. Detta aliquota non può essere inferiore al quindici per cento degli alloggi compresi nei nuovi programmi di intervento, se non per insufficienza di aventi titolo, ma non può, comunque, eccedere il quindici per cento medesimo. Per la definizione della qualifica di profugo si richiamano le disposizioni della l. 763/1981.»

Nota all'articolo 4:

⁽³⁴⁾ Il comma 7 dell'articolo 26 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 già modificato dal comma 1 dell'articolo 11 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35 prevedeva quanto segue :

- «7. Il subingresso nel rapporto contrattuale di assegnazione e la voltura del contratto sono condizionati all'assenza di morosità e di procedure in corso per l'annullamento o la decadenza dell'assegnazione. La voltura del contratto è condizionata alla verifica da parte dell'ente gestore del possesso in capo al subentrante ed agli altri componenti il suo nucleo familiare dei requisiti di cui all'art. 43, nonché all'assenza di morosità.»

Nota all'articolo 5:

⁽⁴⁾ L'articolo 35 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 prevedeva quanto segue :

«(Alloggi in amministrazione condominiale)

1. È fatto divieto agli enti gestori di proseguire o di iniziare l'attività di amministrazione degli stabili integralmente o prevalentemente ceduti in proprietà.
2. Dal momento della costituzione del condominio cessa per gli assegnatari in proprietà l'obbligo di corrispondere all'ente gestore le quote per spese generali, di amministrazione e di manutenzione, eccezion fatta per quelle afferenti al rimborso delle spese sostenute per il servizio di rendicontazione e di esazione delle rate di riscatto, la cui misura è stabilita annualmente dall'ente gestore.
3. Le norme di cui ai commi 1 e 2 si applicano altresì agli assegnatari in locazione con patto di futura vendita.
4. Gli assegnatari in locazione di alloggi compresi negli stabili a regime condominiale hanno diritto di voto, in luogo dell'ente gestore, per le delibere relative alle spese ed alle modalità di gestione dei servizi a rimborso, ivi compreso il riscaldamento.
5. Le spese relative ai servizi di cui al comma 4, sono versate direttamente all'amministrazione del condominio, cui compete di agire anche in giudizio per il recupero nei confronti degli assegnatari inadempienti o morosi.»

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 21 aprile 1999, n. 230.

Integrazione al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 653 del 3 dicembre 1998 concernente «Autorizzazione al trasferimento dell'attività dello Studio Fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s., dal 2° al 1° piano dello stabile sito in Comune di AOSTA, Loc. Borgnalle 10».

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1. di integrare il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 653 del 3 dicembre 1998, fissando in cinque anni dalla data del decreto stesso la validità dell'autorizzazione di cui trattasi, ferme restando le prescrizioni indicate nel citato decreto del Presidente della Giunta regionale;

2. di stabilire che il presente decreto sia notificato a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali al titolare della struttura interessata, all'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta ed all'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Aosta, 21 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 aprile 1999, n. 234.

Autorizzazione vendita sementi.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

La ditta BORNEY Renzo Prospero (Codice Fiscale: BRN RZP 62P11 A326H) è autorizzata ad esercitare la vendita di bulbi e sementi confezionati, con l'esclusione delle patate da semina, nel locale sito nel Comune di AYMAVILLES - Fraz. Folliex n. 15 - con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

Aosta, 22 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 230 du 21 avril 1999,

complétant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 653 du 3 décembre 1998 autorisant le transfert de l'activité du «Studio fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s.» du 2^e au 1^{er} étage de l'immeuble situé dans la commune d'AOSTE, 10, région Borgnalle.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1. L'arrêté du président du Gouvernement régional n° 653 du 3 décembre 1998 est modifié. La durée de validité de l'autorisation qu'il accorde est fixée à cinq ans, à compter de la date dudit arrêté, sans préjudice des autres dispositions ;

2. Le présent arrêté est notifié au titulaire de la structure concernée, à l'ordre des médecins chirurgiens et des odontologues de la Vallée d'Aoste et à l'USL de la Vallée d'Aoste par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Fait à Aoste, le 21 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 234 du 22 avril 1999,

portant autorisation de vendre des semences.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

M. Renzo Prospero BORNEY (Code Fiscale BRN RZP 62P11 A326H) est autorisé à exercer la vente de bulbes et de semences conditionnés, exceptés les plants de pommes de terre, dans les locaux situés dans la commune d'AYMAVILLES, 15, hameau de Folliex, aux termes des dispositions prévues par la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 22 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordinanza 26 aprile 1999, n. 240.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue parzialmente depurate di origine produttiva provenienti dal Centro regionale di trattamento delle acque reflue sito in Comune di ARNAD, loc. Glair.

**IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 741 del 3 febbraio 1995 relativa al rilascio dell'autorizzazione allo scarico in acque superficiali delle acque reflue provenienti dal Centro regionale di trattamento delle acque reflue ubicato in Comune di ARNAD, loc. Glair, in applicazione della legge 10 maggio 1976, n. 319 e della legge regionale 24 agosto 1982, n. 59;

Vista la nota prot. n. 433/99 del 19 aprile 1999 della Società ISECO S.p.A. con la quale segnala la necessità dell'emissione di un'ordinanza contingentabile ed urgente al fine di autorizzare lo scarico in acque superficiali (Rio Và) delle acque reflue parzialmente depurate di origine produttiva provenienti dall'impianto di depurazione del Centro regionale di trattamento delle acque reflue di proprietà regionale sito in Comune di ARNAD, loc. Glair, per permettere di operare sul processo biologico di depurazione per rientrare nella normalità funzionale;

Ritenuto di dover rilasciare tale autorizzazione fino al 15 maggio 1999;

Vista la legge 10 maggio 1976, n. 319 e successive modificazioni ed integrazioni;

Vista la legge regionale 24 agosto 1982, n. 59;

Visto l'articolo 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Visto l'articolo 14 della legge 8 giugno 1990, n. 142;

Vista la legge 4 settembre 1995, n. 41;

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, lo scarico in acque superficiali (Rio Và) delle acque reflue parzialmente depurate di origine produttiva provenienti dall'impianto di depurazione del Centro regionale di trattamento delle acque reflue sito in Comune di ARNAD, loc. Glair, come indicato sulla planimetria che forma parte integrante del presente provvedimento, al fine di permettere di operare sul processo biologico di depurazione per rientrare nella normalità funzionale;

2) di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata fino al 15 maggio 1999;

3) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino dell'impianto di depurazione l'ISECO S.p.A. e il Comune di ARNAD devono adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti

Ordonnance n° 240 du 26 avril 1999,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées partiellement traitées d'origine industrielle provenant du Centre régional de traitement des eaux usées situé à Glair, dans la commune d'ARNAD.

**LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 741 du 3 février 1995 autorisant le déversement dans des eaux superficielles des eaux usées partiellement traitées d'origine industrielle provenant du Centre régional de traitement des eaux usées situé à Glair, dans la commune d'ARNAD, en application de la loi n° 319 du 10 mai 1976 et de la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 ;

Vu la lettre du 19 avril 1999, réf. n° 433/1999, par laquelle la société ISECO SpA faisait état de la nécessité de publier une ordonnance urgente autorisant le déversement dans des eaux superficielles (Ru Và) des eaux usées partiellement traitées d'origine industrielle provenant de la station d'épuration du Centre régional de traitement des eaux usées appartenant à la Région situé à Glair, dans la commune d'ARNAD, en vue de remettre en état le processus biologique d'épuration ;

Considérant qu'il est opportun d'accorder ladite autorisation jusqu'au 15 mai 1999 ;

Vu la loi n° 319 du 10 mai 1976, complétée et modifiée ;

Vu la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 ;

Vu l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Vu l'article 14 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 ;

Vu la loi n° 41 du 4 septembre 1995 ;

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, le déversement dans des eaux superficielles (Ru Và) des eaux usées partiellement traitées d'origine industrielle provenant de la station d'épuration du Centre régional de traitement des eaux usées situé à Glair, dans la commune d'ARNAD, est autorisé à l'endroit indiqué sur les plans de masse qui font partie intégrante du présent acte et ce, afin de remettre en état le processus biologique d'épuration ;

2) La présente ordonnance cesse de déployer ses effets le 15 mai 1999 ;

3) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, l'ISECO SpA et la commune d'ARNAD se doivent d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation,

anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76, ed in particolare dovranno essere adottate le misure tecniche indicate nella richiesta di autorizzazione;

4) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali, all'ISECO S.p.A., al Comune di ARNAD, all'Agenda regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 26 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis

Decreto 27 aprile 1999, n. 241.

Costituzione della Commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico della gestione aziendale» e V «Tecnico dei servizi turistici» della Scuola Coordinata dell'I.P.R. di AOSTA.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico della gestione aziendale» e V «Tecnico dei servizi turistici» della Scuola Coordinata dell'I.P.R. di AOSTA, è composta come segue:

Presidente:

Carla PESSION Rappresentante dell'Amministrazione regionale

Componenti:

Claudio BUSSI Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Franco PASTORELLO Esperto designato dal Direttore della Direzione Regionale del Lavoro di AOSTA;

Francesca M. VAGLIENTI Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Riccardo GAGNOR Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ; les mesures techniques visées à la demande d'autorisation doivent notamment être adoptées ;

4) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'ISECO SpA, à la commune d'ARNAD, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 26 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le plan de masse annexé est omis

Arrêté n° 241 du 27 avril 1999,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de V^e année des filières «Technicien de la gestion d'entreprise» et «Technicien des services touristiques» de l'école coordonnée de l'IPR d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury, constitué aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de V^e année des filières «Technicien de la gestion d'entreprise» et «Technicien des services touristiques» de l'école coordonnée de l'IPR d'AOSTE, est composé comme suit :

Présidente :

Carla PESSION – représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Claudio BUSSI – spécialiste désigné par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Franco PASTORELLO spécialiste désigné par le directeur régional de l'emploi d'AOSTE ;

Francesca M. VAGLIENTI spécialiste désignée par les organisations des employeurs ;

Riccardo GAGNOR spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Luigi LORENZIN Docente del corso;
Umberto AGLIETTA Docente del corso;
Roberto COSLOVICH Tutor del corso;
Elsa ORSIÈRES Docente del corso;
Pina BAZZINI Docente del corso;
Giuseppa BERLINGHIERI Tutor del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 27 aprile 1999, n. 242.

Costituzione della Commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico della gestione aziendale» e V «Tecnico delle industrie meccaniche» della Scuola Coordinata dell'I.P.R. di PONT-SAINT-MARTIN.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

La Commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico della gestione aziendale» e V «Tecnico delle industrie meccaniche» della Scuola Coordinata dell'I.P.R. di PONT-SAINT-MARTIN, è composta come segue:

Presidente:

Michele MONTELEONE Rappresentante dell'Amministrazione regionale

Componenti:

Ornella BADÉRY Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Ilva JOLY Esperto designato dal Direttore della Direzione Regionale del Lavoro di AOSTA;

Roberto MASCHIO Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Luigi LORENZIN enseignant du cours ;
Umberto AGLIETTA enseignant du cours ;
Roberto COSLOVICH tuteur du cours ;
Elsa ORSIÈRES enseignante du cours ;
Pina BAZZINI enseignante du cours ;
Giuseppa BERLINGHIERI tutrice du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 242 du 27 avril 1999,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de V^e année des filières «Technicien de la gestion d'entreprise» et «Technicien des industries mécaniques» de l'école coordonnée de l'IPR de PONT-SAINT-MARTIN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

Le jury, constitué aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de V^e année des filières «Technicien de la gestion d'entreprise» et «Technicien des industries mécaniques» de l'école coordonnée de l'IPR de PONT-SAINT-MARTIN est composé comme suit :

Président :

Michele MONTELEONE représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Ornella BADÉRY spécialiste désignée par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Ilva JOLY spécialiste désignée par le directeur régional de l'emploi d'AOSTE ;

Roberto MASCHIO spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;

Roberto TRÈVES Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Adolfo REPETTO Docente del corso;

Silvana CHOUQUER Tutor del corso;

Claudio ZUCCA Docente del corso;

Bruno DOVEIL Docente del corso;

Michele BELTRAMELLI Tutor del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega 21 aprile 1999, prot. n. 1301/5/SGT.

Delega alla Sig.ra Nadia BIASIOL della sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come modificata dalla successiva 27 maggio 1998, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998, n. 2642 in data 31 luglio 1998, e successive modificazioni, concernenti la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse

Roberto TRÈVES spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Adolfo REPETTO enseignant du cours ;

Silvana CHOUQUER tutrice du cours ;

Claudio ZUCCA enseignant du cours ;

Bruno DOVEIL enseignant du cours ;

Michele BELTRAMELLI tuteur du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 21 avril 1999, réf. n° 1301/5/SGT,

portant délégation à Mme Nadia BIASIOL à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, modifiée par la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le cinquième alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998 et n° 2642 du 31 juillet 1998 modifiée concernant la réforme de l'organisation des services du Gouvernement régional et la configuration des structures des premier, deuxième et troisième niveaux ;

Rappelant l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer des contrats et des conventions de fourniture de biens et ser-

dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1250 in data 19 aprile 1999 recante «Revoca dell'incarico di Capo Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero, conferito con deliberazione della Giunta regionale n. 2647/1998, alla Sig.ra Nadia BIASIOL e conferimento alla stessa dell'incarico di Direttore della Direzione strutture ricettive e attività economiche terziarie e attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione ed impegno di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con il soprarichiamato atto n. 1250 del 19 aprile 1999,

delega

la Sig.ra Nadia BIASIOL, dirigente di secondo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 1250 del 19 aprile 1999, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 21 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega 26 aprile 1999, prot. n. 1388/5/SGT.

Delega al Sig. Lorenzo APPOLONIA della sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come modificata dalla successiva 27 maggio 1998, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

vices et de réalisation d'ouvrages publics, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1250 du 19 avril 1999 portant révocation de l'attribution à Mme Nadia BIASIOL des fonctions de cheffe du Service des infrastructures pour le sport et les loisirs, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2647/1998, et attribution à celle-ci des fonctions de directrice des structures d'accueil et des activités tertiaires, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée à la dirigeante visée à l'acte n° 1250 du 19 avril 1999 susvisé,

délègue

Mme Nadia BIASIOL – dirigeante du deuxième niveau chargée, par la délibération du Gouvernement régional n° 1250 du 19 avril 1999, d'exercer les fonctions visées au préambule – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les conventions et les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 21 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 26 avril 1999, réf. n° 1388/5/SGT,

portant délégation à M. Lorenzo APPOLONIA à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, modifiée par la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le cinquième alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998, n. 2642 in data 31 luglio 1998, e successive modificazioni, concernenti la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1332 in data 26 aprile 1999 recante «Revoca dell'incarico di Capo del Servizio beni archeologici e diagnostica, conferito con deliberazione della Giunta regionale n. 2647 del 31.07.1998, al Sig. Lorenzo APPOLONIA e conferimento allo stesso dell'incarico di Direttore della Direzione tutela patrimonio culturale e attribuzione del relativo trattamento economico. Impegno di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con il soprarichiamato atto n. 1332 del 26 aprile 1999,

delega

il sig. Lorenzo APPOLONIA, dirigente di secondo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 1332 del 26 aprile 1999, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 26 aprile 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 26 aprile 1999, n. 11.

Rinnovo del Comitato regionale per l'Istituzione dei Parchi Naturali per la legislatura regionale 1998/2003.

L'ASSESSORE REGIONALE
DELL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998 et n° 2642 du 31 juillet 1998 modifiée concernant la réforme de l'organisation des services du Gouvernement régional et la configuration des structures des premier, deuxième et troisième niveaux ;

Rappelant l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer des contrats et des conventions de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1332 du 26 avril 1999 portant révocation de l'attribution à M. Lorenzo APPOLONIA des fonctions de chef du Service des biens archéologiques et du diagnostic, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2647 du 31 juillet 1998, et attribution à celui-ci des fonctions de directeur de la protection du patrimoine culturel, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant visé à l'acte n° 1332 du 26 avril 1999 susvisé,

délègue

M. Lorenzo APPOLONIA – dirigeant du deuxième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 1332 du 26 avril 1999, d'exercer les fonctions visées au préambule – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les conventions et les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 26 avril 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 11 du 26 avril 1999,

portant renouvellement du Comité régional pour la création des parcs naturels, au titre de la législature régionale 1998/2003.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1

Il Comitato regionale per l'Istituzione dei Parchi Naturali è costituito dalle seguenti persone:

- Signor PERRIN Carlo, Assessore regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali
- Signor NOUSSAN Efisio, Esperto nella disciplina della flora designato dal Consiglio regionale;
- Signor PETIGAX Enrico, Esperto nella disciplina della fauna designato dal Consiglio regionale;
- Signor POLLICINI Fabrizio, Esperto nella disciplina della geologia/mineralogia designato dal Consiglio regionale;
- Signora TUTINO Santa, Capo servizio del Servizio Gestione Risorse Naturali, dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali;
- Signor PASQUETTAZ Edi, Coordinatore del Dipartimento Risorse Naturali, in vacanza del Direttore della Direzione Forestazione, dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali;
- Signora BETHAZ Annalisa, Direttore della Direzione Urbanistica, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- Signor DACLON Corrado Maria, rappresentante delle Associazioni Ambientaliste;
- Signor MAMMOLITI MOCHET Andrea, rappresentante delle Associazioni Ambientaliste;
- Signor DANNA Luciano, rappresentante del Comitato Regionale per la Caccia;
- Signor CREA Antonio, rappresentante del Consorzio per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della Pesca;
- Signor BIANQUIN Edy e Signora CARCERERI Melitta, rappresentanti delle Associazioni locali di agricoltori;
- I Sigg.i Sindaci dei Comuni territorialmente interessati all'istituzione od ampliamento di parchi naturali.

Art. 2

I componenti del Comitato regionale per l'Istituzione dei Parchi Naturali di cui all'art. 1 del presente decreto ed ove previsto dall'art. 7 della Legge Regionale 30 luglio 1991, n. 30, potranno essere sostituiti da loro delegati designati con comunicazione scritta per l'assolvimento delle loro funzioni in seno al Comitato stesso.

Article 1^{er}

Le Comité régional pour la création des parcs naturels est composé comme suit :

- M. Carlo PERRIN, assesseur régional à l'agriculture et aux ressources naturelles ;
- M. Efisio NOUSSAN, spécialiste en matière de flore, désigné par le Conseil régional ;
- M. Enrico PETIGAX, spécialiste en matière de faune, désigné par le Conseil régional ;
- M. Fabrizio POLLICINI, spécialiste en matière de géologie/minéralogie, désigné par le Conseil régional ;
- Mme Santa TUTINO, cheffe du Service de gestion des ressources naturelles de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- M. Edi PASQUETTAZ, coordinateur du Département des ressources naturelles de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, le poste de directeur des forêts dudit assessorat étant vacant ;
- Mme Annalisa BÉTHAZ, directrice de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- M. Corrado Maria DACLON, représentant des associations de défense de l'environnement ;
- M. Andrea MAMMOLITI MOCHET, représentant des associations de défense de l'environnement ;
- M. Luciano DANNA, représentant du Comité régional de la Chasse ;
- M. Antonio CREA, représentant du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche ;
- M. Edy BIANQUIN et Mme Melitta CARCERERI, représentants des associations locales d'agriculteurs ;
- Les syndics des communes territorialement concernées par la création ou par l'élargissement des parcs naturels.

Article 2

Les membres du Comité régional pour la création des parcs naturels, visé à l'article 1^{er} du présent arrêté, peuvent être remplacés, dans les cas fixés par l'article 7 de la loi régionale n° 30 du 30 juillet 1991, par leurs délégués, désignés par une communication écrite, aux fins de l'accomplissement de leurs fonctions au sein dudit comité.

Art. 3

Il presente decreto sarà trasmesso alla Presidenza della Giunta – Direzione Affari Legislativi della Giunta regionale per la sua iscrizione sul Bollettino Ufficiale.

Quart, 26 aprile 1999.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 15 aprile 1999, n. 27.

Iscrizioni al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Sigg.ri:

- INCASTRO Giampaolo nato ad AUGUSTA (SR) il 09.09.1972;
- SELETTO Rolando nato a TARVISIO (UD) il 10.07.1955;

Demanda all'Ufficio albi e ruoli di comunicare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 aprile 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 22 aprile 1999, n. 29.

Iscrizioni al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Article 3

Le présent arrêté est transmis à la Direction des affaires législatives de la Présidence du Gouvernement régional en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Quart, le 26 avril 1999.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 27 du 15 avril 1999,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des personnes dont la liste suit :

- Giampaolo INCASTRO, né le 9 septembre 1972 à AUGUSTA (SR) ;
- Rolando SELETTO, né le 10 juillet 1955 à TARVISIO (UD).

Le bureau des tableaux et des répertoires est chargé de notifier aux personnes susmentionnées ladite immatriculation ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 avril 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 29 du 22 avril 1999,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Sigg.ri:

- LILOIA Enzo nato il 05.01.1960 a TORINO;
- NASSO Marcella nata ad AOSTA il 31.01.1975;

Demanda all'Ufficio albi e ruoli di comunicare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 22 aprile 1999.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 13 aprile 1999, n. 53.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) MARCHESIN Stefano
- 2) Y.S. MOTORS S.r.l.
- 3) FUSARO Luigi
- 4) TESTA Carmelina
- 5) TARTONI Enrico
- 6) FIORE Marco
- 7) COURTHOUD Lucrezia
- 8) SALLUARD Renata
- 9) VANIN Simonetta

Omissis

arrête

l'immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des personnes dont la liste suit :

- Enzo LILOIA, né le 15 janvier 1960 à TURIN ;
- Marcella NASSO, née le 31 janvier 1975 à AOSTE.

Le bureau des tableaux et des répertoires est chargé de notifier aux personnes susmentionnées ladite immatriculation ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 avril 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 53 du 13 avril 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) MARCHESIN Stefano
- 2) Y.S. MOTORS S.r.l.
- 3) FUSARO Luigi
- 4) TESTA Carmelina
- 5) TARTONI Enrico
- 6) FIORE Marco
- 7) COURTHOUD Lucrezia
- 8) SALLUARD Renata
- 9) VANIN Simonetta

10) SANTAMARINA Adele

11) BESENVAL Sergio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 15 aprile 1999, n. 58.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) YEUILLAZ Mauro
- 2) GRAZIANO Antonia e C. S.a.s.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 22 aprile 1999, n. 60.

Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «Società Guide Alpine di Aosta».

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

10) SANTAMARINA Adele

11) BESENVAL Sergio

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 58 du 15 avril 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) YEUILLAZ Mauro
- 2) GRAZIANO Antonia e C. S.a.s.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 60 du 22 avril 1999,

autorisant la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «Société Guide Alpine di Aosta».

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 19 della Legge Regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «SOCIETÀ GUIDE ALPINE DI AOSTA», con sede nel Comune di FÉNIS – Loc. Perron, 41 – codice fiscale 91037490074;

2. è approvato lo Statuto della Società Guide Alpine di Aosta, allegato al presente decreto.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 22 aprile 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Allegato Statuto omissis

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 20 aprile 1999, n. 2062.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla designazione di tre componenti della Commissione tecnica dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alla designazione di tre componenti in seno alla Commissione Tecnica dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazioni, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato da trasmettere all'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale per la sua diffusione ai media.

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

1. Aux termes de l'art. 19 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «SOCIETÀ GUIDE ALPINE DI AOSTA», dont le siège est situé dans la commune de FÉNIS, 41, hameau de Perron (code fiscal 91037490074).

2. Sont approuvés les statuts de la «Società Guide Alpine di Aosta», annexés au présent arrêté.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 avril 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Les statuts annexés sont omis.

ACTES DES DIRECTEURS

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 2062 du 20 avril 1999,

portant approbation de l'avis public relatif à la désignation de trois membres de la Commission technique de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1) L'avis public figurant en annexe au présent acte, relatif à la désignation de trois membres de la Commission technique de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

2) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué qui sera adressé au Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional en vue de sa transmission aux organes d'information.

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
SEGRETERIA DELLA GIUNTA REGIONALE

Avviso pubblico relativo alla designazione di tre componenti della Commissione Tecnica dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, ai sensi dell'art. 9, comma 2, della L.R. 10.04.1997, n. 11, recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate nell'allegato ai presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La firma in calce alla domanda non deve essere autenticata nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale (Legge 15 maggio 1997, n. 127).

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale - 4° piano del Palazzo regionale Piazza Deffeyes n. 1 - di AOSTA, entro il termine suddetto.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da pre-

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
SECRETARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Avis public relatif à la désignation de trois membres de la Commission technique de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du Secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges visées à l'annexe du présent avis.

Les propositions de candidature doivent :

1. Indiquer les nom, prénom(s), date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé du candidat donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;
5. Être assorties d'une déclaration de disponibilité à accepter les fonctions, signée par le candidat.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du secrétariat du Gouvernement régional (Loi n° 127 du 15 mai 1997).

La documentation susmentionnée peut être complétée ou régularisée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard le quarante-cinquième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional - 1, place Deffeyes - AOSTE.

Si elles sont acheminées par la voie postale, les propositions de candidature doivent parvenir à l'adresse susmention-

sentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, oltre al requisito dell'esperienza, in relazione ai compiti attribuiti alla Commissione dall'articolo 11 dello Statuto dell'IVAT ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Segue scheda relativa alla designazione di tre componenti rappresentanti dell'Amministrazione regionale in seno alla Commissione tecnica dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, di competenza della Giunta regionale.

Il Coordinatore
della Segreteria della Giunta regionale
Livio SALVEMINI

née sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997 ; pour ce qui est de l'expérience requise, il est fait référence aux tâches attribués à la Commission en cause par l'art. 11 des statuts de l'IVAT.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint la fiche relative à la désignation – du ressort du Gouvernement régional – de trois représentants de l'Administration régionale au sein de la Commission technique de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique.

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

SEGRETARIA DELLA GIUNTA REGIONALE

ALBO DELLE NOMINE E DESIGNAZIONI DI COMPETENZA REGIONALE – SEZIONE PRIMA

SOCIETÀ/ENTE	Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/ DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANO	Commissione tecnica
CARICA	componente
N° RAPPRESENTANTI RAVDA	3
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. n. 10/1985 e succ. mod. + Statuto IVAT
REQUISITI SPECIFICI RICHIESTI OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. N. 11/1997	Esperienza, in relazione ai compiti attribuiti alla Commissione dall'art. 11 dello Statuto dell'IVAT, come di seguito riportati. La Commissione Tecnica ha il compito di: <ul style="list-style-type: none">• stabilire i criteri di giudizio finalizzati a qualificare i prodotti di artigianato valdostano di tradizione per i quali può essere autorizzata l'apposizione del marchio;• effettuare attività di controllo sul corretto uso del marchio presso i conferitori, i punti vendita IVAT ed altri esercizi commerciali;

	<ul style="list-style-type: none">• eseguire attività di consulta per tutte quelle attività inerenti l'artigianato di tradizione che richiedono le competenze specifiche attribuitele;• eseguire su richiesta del Consiglio di Amministrazione, studi, ricerche e analisi, finalizzati alla tutela e valorizzazione dell'artigianato di tradizione.
EMOLUMENTI	Gettone di presenza non superiore alla diaria giornaliera dei Consiglieri regionali+rimborso spese di viaggio
TERMINE ULTIMO PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione
DURATA	3 anni

CIRCOLARI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Circolare 20 aprile 1999, n. 16.

Comunicazione scadenza bollini generi contingentati.

Alle Ditte assegnatarie di
generi contingentati
LORO SEDI

Ai Sigg. Sindaci dei Comuni
della Regione Valle d'Aosta
LORO SEDI

All'Associazione Commercianti
(ASCOM e FACOM)
AOSTA

Si comunica che la scadenza dei bollini relativi ai generi contingentati avverrà secondo il seguente calendario:

1) il 30 aprile scadranno di validità i bollini delle tessere mod. 1/A e 1/B relativi ai seguenti generi per i mesi o periodi a fianco di ciascuno indicati:

ZUCCHERO	gennaio	febbraio	marzo	aprile
CAFFÈ	“	“	“	“

2) si ricorda inoltre che:

- il 31.08.1999 scadranno i bollini delle tessere mod. 1/A e 1/B di zucchero e caffè relativi al periodo 01/05 - 31/08;
- il 31.12.1999 scadranno i bollini delle tessere Mod. 1/A e 1/B di zucchero e caffè relativi al periodo 01/09 - 31/12 e i buoni annuali di alcool e birra, fermo restando che la consegna dei buoni potrà avvenire anche anteriormente alla data di scadenza ai fini della corre-

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Circulaire n° 16 du 20 avril 1999,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés.

Le chef du service des produits contingentés aux sociétés de distribution de produits contingentés, à Mmes et MM. les syndics des communes de la Région Vallée d'Aoste et à l'association des commerçants (ASCOM et FACOM).

J'ai le plaisir de vous communiquer le calendrier d'expiration des tickets des produits contingentés :

1) Le 30 avril expirent les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B relatifs aux denrées mentionnées ci-après et valables pour les mois ou les périodes suivants :

SUCRE	janvier	février	mars	avril
CAFÉ	“	“	“	“

2) Je vous rappelle également que :

- le 31 août 1999 expirent les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre et de café relatifs à la période 1^{er} mai - 31 août ;
- le 31 décembre 1999 expirent les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre et de café relatifs à la période 1^{er} septembre - 31 décembre ainsi que les tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière. Lesdits tickets peuvent être présentés avant la date d'expir-

sponsorizzazione dell'anticipo di cui alla circolare dell'Assessore alla Industria, Commercio e Artigianato n. 78 del 28.12.1995;

- 3) si fa presente che non sono ammessi prelievi di generi contingentati con bollini validi per mesi o periodi futuri;
- 4) i dettaglianti dovranno versare ai loro fornitori i bollini relativi al periodo 1° gennaio - 30 aprile, entro il 7 maggio p.v. per lo scarico ed eventuale reintegro del conto depositato in loro possesso. Il versamento dovrà essere effettuato con i bollini debitamente incollati sulle apposite cartelle.

Su queste ultime non dovranno essere applicati bollini con scadenza successiva al 30 aprile, ad eccezione dei buoni alcol e birra.

I grossisti sono tenuti a presentare al Servizio Contingentamento entro le ore 16,45 del giorno 4 giugno 1999 tutti i bollini ritirati dai dettaglianti per lo scarico relativo. Dopo tale data, il servizio Contingentamento non accetterà più nessun bollino scaduto relativo al periodo 1° gennaio - 30 aprile.

Il Dirigente
SCHIAVO

Circolare 21 aprile 1999, n. 17.

Applicazione della circolare dell'Assessore dell'Industria, Commercio e Artigianato n. 78 del 28 dicembre 1995.

A causa del ritardo nella definizione del piano di riparto dello zucchero, al fine di evitare difficoltà alle ditte assegnatarie di generi contingentati si dispone che a partire dall'entrata in vigore della presente circolare per la prima assegnazione venga disposta, limitatamente all'anno 1999, una quota di zucchero pari al 90% dei quantitativi venduti nell'anno precedente al 30 settembre, rilevati sulla base dello scarico dei bollini.

L'Assessore
FERRARIS

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 marzo 1999, n. 793.

Approvazione dell'indizione di gara d'appalto, a pubblico incanto, per il servizio di stampa e di fornitura della pubblicazione «Obiettivo lavoro», del Dipartimento delle Politiche del lavoro, per gli anni 1999/2000. Variazione al bilancio di previsione pluriennale 1999/2001 e al relativo bilancio di gestione. Impegno di spesa.

ration aux fins de l'obtention de l'avance visée à la circulaire de l'assesseur à l'industrie, au commerce et à l'artisanat n° 78 du 28 décembre 1995 ;

- 3) Le prélèvement des denrées contingentées sur présentation de tickets dont la validité se rapporte à des mois ou à des périodes à venir n'est pas admis.
- 4) Les détaillants doivent verser à leurs fournisseurs les tickets relatifs à la période 1^{er} janvier - 30 avril avant le 7 mai prochain, afin de définir les sorties et de reconstituer éventuellement leurs stocks. Lesdits tickets doivent être collés sur les cartes prévues à cet effet.

Les tickets expirant après le 30 avril ne doivent pas être appliqués sur lesdites cartes, à l'exception des tickets pour l'achat d'alcool et de bière.

Les grossistes sont tenus de présenter au Service des produits contingentés - au plus tard le 4 juin 1999, 16 h 45 - tous les tickets recueillis par les détaillants en vue de l'enregistrement des sorties y afférentes. Après ladite date, aucun ticket expiré, relatif à la période 1^{er} janvier - 30 avril, ne sera accepté par le Service des produits contingentés.

Le chef de service,
Nazzareno SCHIAVO

Circulaire n° 17 du 21 avril 1999,

relative à l'application de la circulaire de l'assesseur à l'industrie, au commerce et à l'artisanat n° 78 du 28 décembre 1995.

En raison du retard pris dans l'établissement du plan de répartition du contingent de sucre et afin de ne pas causer de difficultés aux sociétés de distribution des denrées contingentées, à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente circulaire et limitativement à l'année 1999, la première attribution de sucre s'élèvera à 90% de la quantité vendue jusqu'au 30 septembre de l'année précédente, établie sur la base des tickets recueillis.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 793 du 15 mars 1999,

portant approbation de l'organisation d'un marché public, par procédure ouverte, pour l'attribution du service d'impression et de fourniture de la publication «Obiettivo lavoro», du Département des politiques du travail, au titre de 1999/2000. Rectification du budget prévisionnel pluriannuel 1999/2001 et du budget de gestion y afférent. Engagement de la dépense y afférente.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'indizione di una gara, con pubblico incanto, ai sensi del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573 per il servizio di stampa e di fornitura della pubblicazione «Obiettivo lavoro», registrata al n. 8/91 nell'apposito registro del Tribunale di AOSTA;

2. di approvare il trasferimento, in termini di competenza, della somma di Lit. 110.000.000 (centodiecimilioni) per l'anno 2000, iscritta nella parte spesa del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 1999/2001, dal capitolo 26010 «Fondo per il finanziamento del piano triennale di Politica del Lavoro» – (dettaglio 6135 – «Obiettivo lavoro e promozione») al capitolo 26030 «Spese per iniziative di formazione, informazione ed orientamento professionale» del bilancio pluriennale medesimo;

3. di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2000, di Lit. 110.000.000 il dettaglio di spesa n. 3157 «Obiettivo lavoro e promozione», riferito all'obiettivo 070002 «Obiettivo lavoro e promozione» – struttura dirigenziale Dipartimento Politiche del Lavoro;

4. di approvare la spesa presunta di lire 190.000.000 (centonovantamiliardi), I.V.A. compresa;

5. di impegnare la somma di Lit. 80.000.000 (ottantamiliardi) sul cap. 26030 («Spese per le iniziative formazione, informazione ed orientamento professionale» – richiesta n. 3157 – obiettivo 070002) del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1999, e la somma di Lit. 110.000.000 (centodiecimilioni) sul capitolo 26030 («Spese per le iniziative di formazione, informazione e di orientamento professionale») – obiettivo 070002 del bilancio pluriennale 1999/2001 per l'anno 2000, che presentano la necessaria disponibilità;

6. di stabilire che il contratto in questione sarà assegnato al migliore offerente anche nel caso di unica offerta, purché valida, tenendo conto del criterio stabilito all'art. 8 del D.P.R. 573/94 (offerta economicamente più vantaggiosa), valutabile in base ai seguenti elementi:

- il 50% della valutazione complessiva verrà assegnato al prezzo;
- il 50% della valutazione complessiva verrà assegnato alla qualità del materiale fornito sulla base della presentazione di una prova di stampa in quadricromia (no cromalin);

7. di approvare il sottoriportato schema di bando di gara (Allegato A), da pubblicare sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ai sensi di legge, nonché il capitolato speciale di appalto (Allegato B), che formano parte integrante del presente provvedimento;

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée l'organisation d'un marché public par procédure ouverte – au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994 – pour l'attribution du service d'impression et de fourniture de la publication «Obiettivo lavoro», enregistrée au Tribunal d'AOSTE sous le n° 8/91 ;

2. Est approuvé le virement, au titre de l'exercice budgétaire 2000, de la somme de 110 000 000 L (cent dix millions), du chapitre 26010 («Dépenses pour le financement du plan de politique de l'emploi»), détail 6135 («Obiettivo lavoro et promotion y afférente»), de la partie dépense du budget pluriannuel 1999/2001 de la Région au chapitre 26030 («Dépenses pour des initiatives de formation, d'information et d'orientation professionnelle») dudit budget pluriannuel ;

3. La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par l'inscription, pour l'an 2000, de 110 000 000 L au détail 3157 («Obiettivo lavoro et promotion y afférente»), objectif 070002 («Obiettivo lavoro et promotion y afférente») – Département des politiques du travail ;

4. La dépense prévue de 190 000 000 L (cent quatre-vingt-dix millions), IVA comprise, est approuvée ;

5. La somme de 80 000 000 L (quatre-vingts millions) est engagée sur le chapitre 26030 («Dépenses pour des initiatives de formation, d'information et d'orientation professionnelle»), détail 3157, objectif 070002, du budget prévisionnel 1999 de la Région et la somme de 110 000 000 L (cent dix millions) est engagée, au titre de l'an 2000, sur le chapitre 26030 («Dépenses pour des initiatives de formation, d'information et d'orientation professionnelle»), objectif 070002, du budget pluriannuel 1999/2001 de la Région, qui présentent les disponibilités nécessaires ;

6. Le marché en cause sera attribué au soumissionnaire moins-disant et, en tout état de cause, même en présence d'une seule offre, à condition qu'elle soit valable, au sens de l'art. 8 du DPR n° 573/1994. Ledit article établit que l'offre économiquement la plus avantageuse doit être appréciée comme suit :

- 50% en fonction du prix ;
- 50% en fonction de la qualité du matériel utilisé (une épreuve d'impression en quadrichromie, sans *cromalin*, doit être fournie).

7. Sont approuvés l'avis d'appel d'offres figurant à l'annexe A, qui doit être publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste aux termes de la loi, et le cahier des charges spéciales (annexe B), qui font partie intégrante de la présente délibération ;

8. di incaricare il Dipartimento delle Politiche del Lavoro della Presidenza della Giunta regionale di provvedere agli adempimenti di cui alle leggi vigenti, con riserva di aggiudicazione anche in caso di unica offerta, purché valida, alla ditta miglior offerente;

9. di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale l'aggiudicazione della gara d'appalto di cui trattasi;

10. di dare atto che alla nomina della Commissione giudicatrice provvederà il Coordinatore secondo le disposizioni indicate nella deliberazione della Giunta regionale n. 471 in data 02.02.1996;

11. di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

N.D.R.: L'Allegato A è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 16 del 6 aprile 1999 (parte 3^a – Annunzi Legali)

Délibération n° 876 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Gianni CODA en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale. n° 11 du 10 avril 1997, M. Gianni CODA, né à IVREA (TO) le 6 décembre 1945, est nommé Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Cooperativa Carni Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 877 du 22 mars 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Giuseppe MAGRO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale. n° 11 du 10 avril 1997,

8. Le Département des politiques du travail de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de remplir les obligations visées aux lois en vigueur en la matière, sans préjudice de l'attribution au soumissionnaire moins-disant, même en cas de présentation d'une seule offre, à condition qu'elle soit valable ;

9. L'attribution du marché en question fera l'objet d'un acte du dirigeant ;

10. Le coordinateur est chargé de nommer le jury du concours, aux termes des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 471 du 2 février 1996 ;

11. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

NDR : L'annexe A a été publiée au Bulletin officiel n° 16 du 6 avril 1999 (troisième partie – Annonces légales).

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 876.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Gianni CODA quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Gianni CODA, nato ad IVREA (TO) il 06.12.1945, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa Carni Châtillon a r.l.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 22 marzo 1999, n. 877.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Giuseppe MAGRO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa Carni di Châtillon a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile

M. Giuseppe MAGRO, né à AOSTA le 4 août 1944, est nommé membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Cooperativa Carni Châtillon a r.l.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1082 du 2 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Renzo PIEROPAN en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Banca di credito cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale. n° 11 du 10 avril 1997, M. Renzo PIEROPAN, né à AOSTA le 2 février 1946, est désigné Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Banca di credito cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1083 du 2 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Paolo PRESSEDO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Banca di credito cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale. n° 11 du 10 avril 1997, M. Paolo PRESSEDO, né à AOSTA le 14 juin 1959, est désigné membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Banca di credito cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1084 du 2 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Aldo MASCHI en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil des prud'hommes de «Banca di credito cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

1997, n. 11, il sig. Giuseppe MAGRO, nato a AOSTA il 04.08.1944, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa carni Châtillon a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1082.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Renzo PIEROPAN quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Banca di Credito Cooperativo di Gressan e Saint-Christophe» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Renzo PIEROPAN, nato ad AOSTA il 02.02.1946, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Banca di Credito Cooperativo di Gressan e Saint-Christophe» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1083.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Paolo PRESSEDO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Banca di Credito Cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Paolo PRESSEDO, nato a AOSTA il 14.06.1959, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Banca di Credito Cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1084.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Aldo MASCHI quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio dei probiviri della «Banca di Credito Cooperativo di Gressan e Saint-Christophe» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale. n° 11 du 10 avril 1997, M. Aldo MASCHI, né à AOSTA le 4 février 1936, est désigné Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil des prud'hommes de «Banca di credito cooperativo di Gressan e Saint-Christophe», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1085 du 2 avril 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Emilio RICCI en qualité de Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «I.P.L.A. S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale. n° 11 du 10 avril 1997, M. Emilio RICCI, né à BAGNONE (MS) le 15 janvier 1961, est nommé Conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «I.P.L.A. S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1086 du 2 avril 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Ivo BONAZZI en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «I.P.L.A. S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale. n° 11 du 10 avril 1997, M. Ivo BONAZZI, né à AOSTA le 15 décembre 1964, est nommé membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «I.P.L.A. S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1087 du 2 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Luca POGGIANTI en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes de «Soccorso Alpino Valdostano», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Aldo MASCHI, nato a AOSTA il 04.02.1936, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio dei probiviri della «Banca di Credito Cooperativo di Gressan e Saint-Christophe» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1085.

Nomina ai sensi della L.R. n. 11/97 del sig. Emilio RICCI quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «I.P.L.A. s.p.a.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Emilio RICCI, nato ad BAGNONE (MS) il 15.01.1961, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «I.P.L.A. s.p.a.» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1086.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Ivo BONAZZI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «I.P.L.A. s.p.a.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Ivo BONAZZI, nato a AOSTA il 15.12.1964, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «I.P.L.A. s.p.a.», con funzioni di sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 2 aprile 1999, n. 1087.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Luca POGGIANTI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del «Soccorso Alpino Valdostano», con funzioni di componente effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale. n° 11 du 10 avril 1997, M. Luca POGGIANTI, né à AOSTA le 13 mars 1968, est désigné membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes de «Soccorso Alpino Valdostano», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1098 du 12 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 105 600 000 L (cent cinq millions six cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 35100 «Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971.»
90 000 000 L ;

Chap. 59655 «Dépenses sur les fonds attribués par l'État pour la réalisation d'actions afférentes aux animaux de compagnie et à la prévention de leur divagation.»
15 600 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1099.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Luca POGGIANTI, nato a AOSTA il 13.03.1968, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del «Soccorso Alpino Valdostano», con funzioni di componente effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1098.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 105.600.000 (centocinquemilioneisecentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865»
L. 90.000.000

Cap. 59655 «Spese sui fondi assegnati dallo stato per l'attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo»
L. 15.600.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1099 du 12 avril 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).»	L. 92.091.365;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»	L. 44.964.140;
	Totale in diminuzione	<u>L. 137.055.505;</u>

in aumento

Cap. 20465	«Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per gli uffici.»	L. 82.091.365;
Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 9.392.000;
Cap. 21195	«Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 4.722.140;
Cap. 21820	«Spese per incarichi di consulenza.»	L. 10.000.000;
Cap. 35020	«Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.).»	L. 5.200.000;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agrico-	

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	92 091 365 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	44 964 140 L ;
	Total diminution	<u>137 055 505 L ;</u>

Augmentation

Chap. 20465	«Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement de bureau»	82 091 365 L ;
Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»	9 392 000 L ;
Chap. 21195	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales»	4 722 140 L ;
Chap. 21820	«Dépenses relatives à des fonctions de conseil»	10 000 000 L ;
Chap. 35020	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de biens immeubles propriété de la Région non affectés à bureaux et des zones avoisinant lesdits immeubles (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)»	5 200 000 L ;
Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains	

le locali pregiate 06 energia da fonti rinnova-
bili 07 elettrificazione rurale.»

L. 25.650.000;

Totale in aumento L. 137.055.505;

agricoles, 05 productions locales de qualité,
06 énergie provenant de sources renouve-
lables, 07 électrification rurale»

25 650 000 L ;

Total augmentation 137 055 505 L ;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Dipartimento sistema informativo»:

Cap. 21820

Rich. 7919 (n.i.)

Ob. 080004

Affido al dott. G. Raimondi dell'incarico di consulenza ai sensi della l.r. 23.02.1993, n. 7, in ordine al reperimento, lemmatizzazione e caricamento dei dati relativi al progetto di informatizzazione dell'atlante linguistico valdostano - DG n. 6444 del 23.07.1993

L. 10.000.000;

Cap. 20465

Rich. 7920 (n.i.)

Ob. 080004

Spesa in relazione ai previsti oneri derivanti dalle gare ad evidenza pubblica inerenti il settore informatico regionale - DG n. 11337 del 30.12.1993

L. 82.091.365;

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41720

Rich. 7923 (n.i.)

Ob. 152004

Contributo da concedere al consorzio di miglioramento fondiario Ollières Champlan Mont Charrey, con sede in comune di Chambave, nelle spese per il completamento della strada interpodereale di Perret (II° lotto), in applicazione della l.r. 06.07.84, n. 30 e successive modificazioni - DG n. 2411 del 23.03.1995

L. 25.650.000;

– «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 21180

Rich. 7922 (n.i.)

Ob. 172007

Spese relativo all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento FRIO

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Département du système d'information» :

Chap. 21820

Détail 7919 (n.i.)

Obj. 080004

«Attribution à M. G. Raimondi, au sens de la LR n° 7 du 23 février 1993, des fonctions de consultant en matière de collecte, de choix des entrées et d'enregistrement des données, dans le cadre du projet d'informatisation de l'atlas linguistique valdôtain» - DG n° 6444 du 23 juillet 1993

10 000 000 L ;

Chap. 20465

Détail 7920 (n.i.)

Obj. 080004

«Somme destinées à la couverture de la dépense prévue pour les marchés publics relatifs au secteur informatique régional» - DG n° 11337 du 30 décembre 1993

82 091 365 L ;

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720

Détail 7923 (n.i.)

Obj. 152004

«Subvention à accorder au consortium d'amélioration foncière Ollières, Champlan, Mont-Charrey, dont le siège est situé dans la commune de Chambave, au titre des frais supportés pour l'achèvement du chemin rural de Perret (II° tranche), en application de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» - DG n° 2411 du 23 mars 1995

25 650 000 L ;

– «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 21180

Détail 7922 (n.i.)

Obj. 172007

«Dépenses afférentes à 1993 pour l'application des plans des interventions FRIO pour les

per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario e integrativo) e 1992/94 - Sistemazione e potenziamento rete fognaria comunale in Charvensod - DG n. 784 del 29.01.1993
L. 9.392.000;

- «Direzione opere edili»:

Cap. 35020
Rich. 7924 (n.i.)
Ob. 181007 Lavori di adeguamento e restyling del locale ex Night Club 33 presso la Casa da Gioco di Saint Vincent - DG n. 8491 del 20.10.1995
L. 5.200.000;

Cap. 21195
Rich. 7925 (n.i.)
Ob. 181007 Realizzazione di interventi inclusi nei programmi FRIO per i trienni 1992/94 e 1989/91 (programma integrativo) - Ristrutturazione edificio municipale in Torgnon - DG n. 645 del 28.01.1994
L. 4.722.140;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1165.

Rilascio di autorizzazione allo svolgimento dell'attività di certificazione di idoneità alla pratica sportiva agonistica, al dott. Roberto VALLET, ai sensi del Decreto del Ministero della Sanità in data 18.02.1982 e della deliberazione n. 675/1999.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di autorizzare il dott. Roberto VALLET allo svolgimento dell'attività di certificazione di idoneità alla pratica sportiva agonistica ai sensi del Decreto del Ministero della Sanità in data 18.02.1982, della circolare Ministeriale del 18.03.1996 n. 500.4/MSP/CP/643 e della deliberazione della Giunta regionale n. 675 in data 08.03.1999;

2. di dare atto che il dott. Roberto VALLET, dovrà essere

périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994 - Réaménagement et extension du réseau communal d'égouts à Charvensod» - DG n° 784 du 29 janvier 1993
9 392 000 L ;

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 35020
Détail 7924 (n.i.)
Obj. 181007 «Travaux de modernisation et de rénovation des locaux accueillant autrefois le *Night Club* 33, dans la maison de jeu de Saint-Vincent» - DG n° 8491 du 20 octobre 1995
5 200 000 L ;

Chap. 21195
Détail 7925 (n.i.)
Obj. 181007 «Réalisation des actions visées aux plans FRIO pour la période 1992/1994 et 1989/1991 (plan complémentaire) - Rénovation d'un immeuble appartenant à la commune à Torgnon» - DG n° 645 du 28 janvier 1994
4 722 140 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1165 du 12 avril 1999,

autorisant le docteur Roberto VALLET à délivrer des certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition, au sens du décret du ministre de la santé du 18 février 1982 et de la délibération du Gouvernement régional n° 675/1999.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. Le docteur Roberto VALLET est autorisé à délivrer des certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition, au sens du décret du ministre de la santé du 18 février 1982, de la circulaire ministérielle n° 500.4/MSP/CP/643 du 18 mars 1996 et de la délibération du Gouvernement régional n° 675 du 8 mars 1999 ;

2. Le docteur Roberto VALLET est tenu de s'inscrire au

iscritto, previa richiesta, all'anagrafe regionale dei medici specialisti titolati per il rilascio della certificazione di idoneità alla pratica sportiva agonistica, da istituirsi con apposita deliberazione di Giunta;

3. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1166.

Istituzione dell'anagrafe regionale dei medici specialisti titolati per il rilascio della certificazione di idoneità alla pratica sportiva agonistica, ai sensi della circolare del Ministero della Sanità in data 18.03.1996.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la circolare 18 marzo 1996 del ministero della sanità relativa alle linee guida per una organizzazione omogenea della certificazione di idoneità all'attività sportiva agonistica;

Richiamata la propria deliberazione n. 675 in data 8 marzo 1999 concernente le disposizioni per una organizzazione omogenea della certificazione di idoneità all'attività sportiva agonistica ed in particolare il punto 10 che rinvia a successiva deliberazione l'istituzione dell'anagrafe dei medici specialisti titolati in materia di rilascio della certificazione di idoneità alla pratica sportiva agonistica;

Preso atto che per l'iscrizione agli elenchi di cui al punto precedente il medico deve essere specialista in medicina dello sport, ovvero in possesso dell'attestato di cui all'articolo 8 della legge 1099/1971, antecedente l'istituzione delle scuole di specializzazione, operare all'interno di studi medici, ambulatori o centri in possesso di precisi requisiti di organizzazione, strutture ed attrezzature in rapporto alla tipologia delle visite che intendono effettuare in base ai protocolli previsti dai decreti ministeriali 18 febbraio 1982 e 4 marzo 1993 ed essere iscritto come socio ordinario alla F.M.S.I.;

Ritenuto necessario identificare tramite specifico elenco aperto gli specialisti della funzione e pertanto istituire l'anagrafe regionale dei medici titolati al rilascio di certificazione dell'idoneità alla pratica sportiva agonistica, nel quale saranno annotati, in ordine numerico progressivo, i nominativi dei medici in possesso dei requisiti di cui al punto precedente e secondo il prospetto di cui all'allegato A) della presente deliberazione;

Richiamata la propria deliberazione in data 11 gennaio 1999, n. 2 concernente l'approvazione del bilancio di gestione della Regione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 4/1999;

Visto l'obiettivo n. 102302 «trasferimenti all'U.S.L. per attività sanitarie territoriali»;

registre régional des médecins spécialistes chargés de délivrer les certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition, qui doit être institué par délibération du Gouvernement régional ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1166 du 12 avril 1999,

portant institution du registre régional des médecins spécialistes chargés de délivrer les certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition, au sens de la circulaire du ministre de la santé du 18 mars 1996.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la circulaire du ministre de la santé du 18 mars 1996, relative aux lignes directrices pour l'adoption de modalités homogènes de délivrance des certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition ;

Rappelant la délibération n° 675 du 8 mars 1999 relatives à l'adoption de modalités homogènes de délivrance des certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition, et notamment son point 10, qui renvoie à une délibération ultérieure l'institution du registre régional des médecins spécialistes chargés de délivrer les certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition ;

Considérant que, pour être inscrits au registre susmentionné, les médecins doivent être titulaires d'une spécialisation en médecine du sport ou bien de l'attestation visée à l'art. 8 de la loi n° 1099/1971, qui était délivrée avant l'ouverture des écoles de spécialisation, qu'il doivent exercer leur profession dans le cadre d'un cabinet médical, d'un dispensaire ou d'un centre médical réunissant des conditions bien précises en matière d'organisation, de structures et d'équipement en fonction du type de prestations fournies, aux termes des protocoles prévus par les décrets ministériels du 18 février 1982 et du 4 mars 1993, et qu'il doivent être membres de la FMSI ;

Considérant qu'il est nécessaire d'établir une liste ouverte des spécialistes en cause et, partant, d'instituer le registre régional des médecins spécialistes chargés de délivrer les certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition sur lequel seront inscrits les médecins réunissant les conditions susvisées, par ordre progressif et conformément à la fiche figurant à l'annexe A de la présente délibération ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 4/1999 ;

Vu l'objectif n° 102302 («Virements à l'USL pour des actions sanitaires sur le territoire»);

Richiamati i decreti legislativi n.ri 320/1994 e 44/1998;

Visto il parere di legittimità rilasciato dal Capo Servizio del Servizio di sanità territoriale della Direzione Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore della Sanità, Salute e Politiche Sociali Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di istituire l'anagrafe regionale dei medici titolati al rilascio di certificazione all'idoneità della pratica sportiva agonistica ai sensi della circolare del Ministero della Sanità in data 18 marzo 1996, nel quale saranno annotati in ordine numerico progressivo i nominativi di coloro in possesso dei requisiti di cui all'allegato A) che forma parte integrante della presente deliberazione;

2. di stabilire che l'iscrizione all'anagrafe di cui al punto 1 avvenga con provvedimento dirigenziale a seguito di istruttoria della domanda da parte del servizio Sanità Territoriale dell'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;

3. di stabilire che venga data divulgazione dell'istituzione dell'anagrafe di cui al punto 1. mediante avviso che verrà approvato con successivo provvedimento dirigenziale;

4. di stabilire che la presente deliberazione ed il relativo allegato vengano integralmente pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 1166 in data 12.04.1999

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

ASSESSORATO ALLA SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI

ELENCO REGIONALE
DEI MEDICI SPECIALISTI
IN MEDICINA DELLO SPORT

N. _____

Nome e Cognome _____

Luogo e data di nascita _____

Residenza _____

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis exprimé par le chef du Service sanitaire territorial de la Direction de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au sens des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité,

délibère

1. Est institué, au sens de la circulaire du ministre de la santé du 18 mars 1996, le registre régional des médecins spécialistes chargés de délivrer les certificats d'aptitude à la pratique des sports de compétition sur lequel seront inscrits les médecins réunissant les conditions indiquées à l'annexe A de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

2. L'inscription au registre visé au point 1 ci-dessus doit faire l'objet d'un acte du dirigeant, établi à l'issue de l'instruction du dossier y afférent qu'effectue le Service sanitaire territorial de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

3. L'institution du registre en cause sera publicisée au moyen d'un avis qui fera l'objet d'un acte du dirigeant ;

4. La présente délibération et l'annexe y afférente sont publiées intégralement au Bulletin officiel de la Région.

Annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 1166 du 12 avril 1999

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES

REGISTRE RÉGIONAL
DES MÉDECINS SPÉCIALISTES
EN MÉDECINE DU SPORT

N° _____

Nom et prénom(s) _____

Lieu et date de naissance _____

Lieu de résidence _____

Codice fiscale _____

Sede dello studio medico _____

Data/anno conseguimento
del titolo di specializzazione _____

Data di iscrizione alla F.M.S.I. _____

Il Capo Servizio

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1170.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, dei Sigg. Franco CUAZ, Guido DOSIO e Ferruccio MANNINI, quali rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di Amministrazione della Società Autostrade Valdostane S.p.A., con funzioni di Consigliere, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i Sigg. Franco CUAZ, nato ad AOSTA il 06.11.1925, Guido DOSIO, nato a TORINO il 05.08.1945 e Ferruccio MANNINI, nato a PONT-SAINT-MARTIN il 15.03.1946, quali rappresentanti della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Consiglio di Amministrazione della Società Autostrade Valdostane S.p.A., con funzioni di Consigliere, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1171.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Giorgio BIANCARDI, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio Sindacale della Società Autostrade Valdostane S.p.A., con funzioni di Sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Giorgio BIANCARDI, nato ad AOSTA il 07.12.1957, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Collegio Sindacale della Società Autostrade Valdostane S.p.A., con funzioni di Sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Code fiscal _____

Adresse du cabinet médical _____

Date/année d'obtention
de la spécialisation _____

Date d'inscription à la FMSI _____

Le chef de service

Délibération n° 1170 du 12 avril 1999,

portant désignation, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Franco CUAZ, Guido DOSIO et Ferruccio MANNINI en qualité de représentants de la Région chargés des fonctions de conseillers au sein du Conseil d'administration de la «Société Autostrade Valdostane s.p.a.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Franco CUAZ, né le 6 novembre 1925 à AOSTE, M. Guido DOSIO, né le 5 août 1945 à TURIN et M. Ferruccio MANNINI, né le 15 mars 1946 à PONT-SAINT-MARTIN, sont désignés pour représenter la Région autonome Vallée d'Aoste en qualité de conseillers au sein du conseil d'administration de la «Société Autostrade Valdostane s.p.a.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1171 du 12 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, de M. Giorgio BIANCARDI en tant que représentant de la Région au sein du Conseil de surveillance de la «Société Autostrade Valdostane s.p.a.», en qualité de conseiller titulaire, pour une période de trois ans qui expire le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Giorgio BIANCARDI, né le 7 décembre 1957 à AOSTE, est désigné pour représenter la Région autonome Vallée d'Aoste au sein du Conseil de surveillance de la «Société Autostrade Valdostane s.p.a.», en qualité de conseiller titulaire, pour une période de trois ans qui expire le 31 décembre 2001.

Deliberazione 12 aprile 1999, n. 1172.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Andrea BO, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio Sindacale della Società Autostrade Valdostane S.p.A., con funzioni di Sindaco supplente, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Andrea BO, nato ad AOSTA il 23.01.1970, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Collegio Sindacale della Società Autostrade Valdostane S.p.A., con funzioni di Sindaco supplente, per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1181.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 167.000.000 (centosessantasettemilioni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della regione»
L. 167.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative

- «Direzione bacini montani e difesa del suolo»
- Ob. 171001 «Programmazione e realizzazione degli interventi nel settore idraulico-forestale concernenti sistemazioni di aste tor-

Délibération n° 1172 du 12 avril 1999,

portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, de M. Andrea BO en tant que représentant de la Région au sein du Conseil de surveillance de la «Société Autostrade Valdostane s.p.a.», en qualité de conseiller suppléant, pour une période de trois ans qui expire le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Andrea BO, né le 23 janvier 1970 à AOSTE, est désigné pour représenter la Région autonome Vallée d'Aoste au sein du Conseil de surveillance de la «Société Autostrade Valdostane s.p.a.», en qualité de conseiller suppléant, pour une période de trois ans qui expire le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1181 du 19 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 167 000 000 L (cent soixante-sept millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 20430 «Dépenses pour des actions en faveur des droits de la Région»
167 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- «Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol»
- Objectif 171001 «Planification et réalisation d'actions afférentes au secteur hydraulique et forestier en matière de réaménagement

rentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe»

- Cap. 20430
Dett. 7926 (n.i.) «Spese per contenzioso amministrativo»

L. 167.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1182.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 300.000.000 (trecentomilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

- Cap. 22560 «Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo.»

L. 300.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- Capitolo n. 22560
– «Direzione protezione civile»:
– Obiettivo n. 032001 («Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»)

Dett. 7935 (n.i.) «Intervento umanitario a favore delle popolazioni del Kosovo.»

L. 300.000.000;

de torrents et de terrains ébouleux, ainsi que de réalisation d'ouvrages de protection contre les avalanches»

- Chapitre 20430
Détail 7929 (n.i.) «Dépenses afférentes au contentieux administratif»

167 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1182 du 19 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 300 000 000 L (trois cent millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

- Chap. 22560 «Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement»

300 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- Chapitre 22560
– «Direction de la protection civile» :
– Obj. 032001 («Planification des urgences et des activités de prévention»)

Détail 7935 (n.i.) «Intervention humanitaire en faveur des populations du Kosovo»

300 000 000 L ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1183 du 19 avril 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 135 000 000 L (cent trente cinq millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 48260 «Subventions en capital aux entreprises exerçant l'activité de transport routier de marchandises pour le compte d'autrui.»
27 400 000 L.;

Chap. 55920 «Financement des activités de recyclage et de formation du personnel enseignant organisées directement par les écoles de la Région.»
100 600 000 L.;

Chap. 65925 «Dépenses pour la formation de l'appareil scientifique et pour l'organisation du musée archéologique régional en voie de constitution.»
7 000 000 L.;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1184.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 19 aprile 1999, n. 1183.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 135.000.000 (centotrentacinquemilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 48260 «Contributi in conto capitale alle imprese di trasporto merci in conto terzi»
L. 27.400.000

Cap. 55920 «Finanziamento delle attività di aggiornamento e di formazione del personale docente promosse direttamente dalle scuole della regione»
L. 100.600.000

Cap. 65925 «Spese per la predisposizione dell'apparato scientifico e per l'allestimento del museo archeologico regionale»
L. 7.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1184 du 19 avril 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).»	L. 73.310.520;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 1.090.522.050;
	Totale in diminuzione	<u>L. 1.163.832.570;</u>

in aumento

Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 1.426.425;
Cap. 21870	«Spese di informatizzazione degli assessorati, dei servizi e degli uffici della regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi.»	L. 2.310.520;
Cap. 33750	«Contributi ai comuni per il ripristino del manto stradale manomesso nello svolgimento dei lavori di metanizzazione.»	L. 113.462.190;
Cap. 46940	«Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale.»	L. 247.928.865;
Cap. 58480	«Contributi ai comuni, ai consorzi di comuni ed alle comunità montane nelle spese di investimento per gli asili-nido.»	L. 725.755.180;
Cap. 65920	«Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.).»	L. 1.949.390;
Cap. 66120	«Contributi per il restauro e la conservazione del patrimonio edilizio artistico, storico ed ambientale.»	L. 71.000.000;
	Totale in aumento	<u>L. 1.163.832.570;</u>

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	73 310 520 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	1 090 522 050 L ;
	Total diminution	<u>1 163 832 570 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»	1 426 425 L ;
Chap. 21870	«Dépenses pour l'informatisation des assessorat, des services et des bureaux de la Région et pour la mise aux normes technologiques des locaux y afférents»	2 310 520 L ;
Chap. 33750	«Financements aux communes pour la réfection du revêtement des chaussées endommagé lors des travaux de pose des conduites de méthane»	113 462 190 L ;
Chap. 46940	«Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel»	247 928 865 L ;
Chap. 58480	«Financements aux communes, aux consortiums de communes et aux communautés de montagne pour les dépenses d'investissement relatives aux crèches»	725 755 180 L ;
Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)»	1 949 390 L ;
Chap. 66120	«Subventions pour la restauration et la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager»	71 000 000 L ;
	Total augmentation	<u>1 163 832 570 ;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Dipartimento sistema informativo»:

Cap. 21870
Rich. 7927 (n.i.)
Ob. 080004

Affido alla società Telecom Italia Spa del servizio di disinstallazione, integrazione ed installazione del centralino telefonico «Intercomunicante evoluzione K64» già in dotazione presso la ex sede dell'agenzia del lavoro e ora necessario presso il poliambulatorio di Châtillon - DG. n. 1834 del 19.04.1996

L. 2.310.520;

– «Direzione delle finanze»:

Cap. 33750
Rich. 7928 (n.i.)
Ob. 093104

Interventi finanziari a favore dei comuni per il ripristino delle pavimentazioni delle strade manomesse nell'ambito del piano di metanizzazione regionale - Dg. n. 4215 del 07.05.1993

L. 113.462.190;

– «Servizio risorse»:

Cap. 58480
Rich. 7929 (n.i.)
Ob. 100107

Opere pubbliche destinate ad asili nido ai sensi della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 - DC. n. 1502 del 26.07.1995

L. 725.755.180;

– «Dipartimento cultura»:

Cap. 66120
Rich. 7930 (n.i.)
Ob. 120002

Contributo a favore della parrocchia di San Lorenzo di Aosta, per l'esecuzione di interventi di manutenzione straordinaria nella cappella dedicata ai «santi Rocco, Sebastiano e Francesco», sita in via Duca degli Abruzzi del comune di Aosta - DG. n. 9959 del 07.12.1995

L. 37.000.000;

Cap. 66120
Rich. 7931 (n.i.)
Ob. 120002

Contributo a favore della parrocchia di

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Département du système d'information» :

Chap. 21870
Détail 7927 (n.i.)
Obj. 080004

«Attribution à la société Telecom Italia SpA du service de démontage, de complémentation et d'installation du standard de type "Intercomunicante évolution K64", qui équipait autrefois les anciens locaux de l'Agence de l'emploi et qui est maintenant nécessaire au dispensaire polyvalent de Châtillon» - DG n° 1834 du 19 avril 1996

2 310 520 L ;

– «Direction des finances» :

Chap. 33750
Détail 7928 (n.i.)
Obj. 093104

«Financements aux communes pour la réfection du revêtement des chaussées endommagées, dans le cadre de l'application du plan régional de pose des conduites de méthane» - DG n° 4215 du 7 mai 1993

113 462 190 L ;

– «Service des ressources» :

Chap. 58480
Détail 7929 (n.i.)
Obj. 100107

«Travaux publics afférents aux crèches, au sens de la loi régionale n° 77 du 15 décembre 1994» - DC n° 1502 du 26 juillet 1995

725 755 180 L ;

– «Département de la culture» :

Chap. 66120
Détail 7930 (n.i.)
Obj. 120002

«Subvention accordée à la paroisse Saint-Laurent d'Aoste au titre de la réalisation d'actions d'entretien extraordinaire de la chapelle dédiée aux saints Roch, Sébastien et François, située à Aoste, rue du Duc des Abruzzes» - DG n° 9959 du 7 décembre 1995

37 000 000 L ;

Chap. 66120
Détail 7931 (n.i.)
Obj. 120002

«Subvention accordée à la paroisse

«San Nicola» di La Thuile per l'esecuzione di interventi di manutenzione straordinaria nella cappella, dedicata alla «visitazione di Maria», sita in frazione Petite Gollette del comune di La Thuile - DG n. 3286 del 26.07.1996
L. 34.000.000;

– «Servizio beni architettonici e storico artistici»:

Cap. 65920
Rich. 7932 (n.i.)
Ob. 121204 Lavori di risanamento conservativo della cappella di Pont-Serrand a La Thuile, con affido degli stessi alla ditta Emme Due di Aosta - DG. n. 5350 del 30.06.1995
L. 1.949.390;

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 46940
Rich. 7933 (n.i.)
Ob. 152004 Lavori di realizzazione delle opere civili e relativi impianti per il completamento dello stabilimento da adibire a centrale del latte in comune di Gressan - DG. n. 977 dell'11.02.1994
L. 247.928.865;

– «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 21180
Rich. 7934 (n.i.)
Ob. 172007 Programma di interventi FRIO di cui alla L.R. 51/1986 e successive modificazione per il triennio 1993/95 - Rifacimento e adeguamento della rete di collettori fognari a servizio delle frazioni Derby, Chez Les Gontier ed Epinel in comune di La Salle - DG. n. 3971 del 23.04.1993
L. 1.426.425;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Nicolas de La Thuile au titre de la réalisation d'actions d'entretien extraordinaire de la chapelle dédiée à la Visitation de Marie, située au hameau de Petite-Gollette, dans la commune de La Thuile» – DG n° 3286 du 26 juillet 1996
34 000 000 L ;

– «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Chap. 65920
Détail 7932 (n.i.)
Obj. 121204 «Restauration de la chapelle de Pont-Serrand à La Thuile et attribution des travaux y afférents à l'entreprise Emme Due d'Aoste» – DG n° 5350 du 30 juin 1995
1 949 390 L ;

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 46940
Détail 7933 (n.i.)
Obj. 152004 «Réalisation des installations et des ouvrages en maçonnerie destinés à achever le bâtiment accueillant la centrale laitière dans la commune de Gressan» – DG n° 977 du 11 février 1994
247 928 865 L ;

– «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 21180
Détail 7934 (n.i.)
Obj. 172007 «Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/ 1995 – Rénovation et mise aux normes du réseau d'égouts collecteurs des hameaux de Derby, Chez-Les-Gontier et Epinel, dans la commune de La Salle» – DG n° 3971 du 23 avril 1993
1 426 425 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che l'assessorato al turismo sport commercio e trasporti - servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di un'area attrezzata e di un centro polivalente per gli sport popolari, in comune di BRISSOGNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat de tourisme, sport, du commerce et transports - service des infrastructures pour le sport e les loisirs - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'un espace équipé et d'un centre polivalent pour la pratique des sports traditionnels, dans la commune de BRISSOGNE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il comune di VERRÈS in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di campi da tennis coperti in località Rafort, in comune di VERRÈS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports - direction de l'environnement informe que la commune de VERRÈS en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à la réalisation de courts de tennis couverts, dans la commune de VERRÈS.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 19).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il presidente del CMF «Enfer» sig.ra Irma GERBELLE di ARVIER in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di riordino fondiario del comprensorio «Enfer» nel comune di ARVIER.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 19).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M.me Irma GERBELLE président du C.A.F. «Enfer» de ARVIER en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de remembrement foncier des territoires du consortium d'amélioration foncière «Enfer» dans la commune de ARVIER.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 15 giugno 1999 alle ore sottoindicate, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via G. Rey, n. 3 - Ufficio concorsi - 1° piano - AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'articolo 6 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, il sorteggio dei componenti delle Commissioni esaminatrici dei concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura dei posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 - art. 5:

- h. 9,00 n. 9 posti di dirigente sanitario - medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi - disciplina di anestesia e rianimazione (Concorso pubblico);
- h. 9,05 n. 2 posti di operatore professionale coordinatore - ispettore d'igiene (già tecnico d'igiene e tutela ambientale) ruolo sanitario - personale di vigilanza ed ispezione - operatori professionali di 1ª categoria (Concorso pubblico).

Il Commissario
BOSSO

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, relatifs aux postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

AVIS

Avis est donné que le 15 juin 1999, aux heures indiquées ci-après, au Bureau des concours de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste situé à AOSTE, 3, rue G. Rey, 1^{er} étage, sera effectué - aux termes et selon les modalités prévues à l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 - le tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, relatifs aux postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste indiqués ci-après, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR susmentionné :

- 9 h : 9 directeurs sanitaires - médecins du 1^{er} grade de direction appartenant à l'aire de médecine du diagnostic et des services - discipline d'anesthésie et de réanimation (concours externe) ;
- 9 h 05 : 2 opérateurs professionnels coordinateurs - inspecteurs d'hygiène (ancien techniciens d'hygiène et de protection de l'environnement) - filière sanitaire - personnels de contrôle et d'inspection - opérateurs professionnels de 1^{re} catégorie (concours externe).

Le commissaire,
Pietro BOSSO

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 31 marzo 1999, n. 12.

Approvazione progetto preliminare strada di accesso e piazzale edificio polifunzionale loc. Fossaz Dessous.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare sotto il profilo urbanistico il progetto preliminare della strada di accesso e del piazzale dell'edificio polifunzionale in loc. Fossaz Dessous, così come redatto dall'arch. CORDONE Emilio di AOSTA avente un costo di L. 260.000.000 I.V.A. esclusa che si allega e che forma parte integrante e sostanziale del presente atto;

Di dare atto che l'approvazione sotto il profilo urbanistico il progetto in esame costituisce ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 06.04.1998, n. 11 adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C.;

Di dare atto che è stata regolarmente acquisita la prevista «concertazione» con le strutture regionali competenti e che la stessa costituisce parte integrante e sostanziale del presente atto;

Di dare atto che ai fini del perfezionamento di quanto sopra verrà dato corso alla procedura tutta prevista della vigente Legge Regionale 11/98;

Di non sottoporre la presente deliberazione al controllo di legittimità della CO.RE.CO. ai sensi della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 12 du 31 mars 1999,

portant approbation de l'avant-projet de la route d'accès à l'immeuble polyvalent situé à Fossaz-dessous et de la place y afférente.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvé, du point de vue urbanistique, l'avant-projet de la route d'accès à l'immeuble polyvalent situé à Fossaz-dessous et de la place y afférente, ainsi qu'il a été rédigé par l'architecte Emilio CORDONE d'AOSTE ; ledit avant-projet, qui prévoit une dépense de 260 000 000 L plus IVA, est annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante et substantielle ;

L'approbation, du point de vue urbanistique, dudit projet vaut adoption d'une variante non substantielle du PRGC, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

La procédure de concertation avec les structures régionales compétentes a été régulièrement suivie et l'acte y afférent fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

L'ensemble de la procédure prévue par la loi régionale n° 11/1998 sera suivie aux fins de la formation définitive des actes en cause ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité de la CORECO, au sens de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994 et par la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di BRUSSON.

Estratto del bando di concorso pubblico per soli esami per la copertura di un posto in ruolo di istruttore nell'area tecnico-manutentiva, VI^a Q.F.

Titolo di studio richiesto:

- diploma di geometra. Si prescinde dal possesso del diploma di geometra per i candidati in possesso del diploma di laurea in architettura o ingegneria civile.

Scadenza presentazione delle domande:

- entro 15 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di BRUSSON e dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta dell'11 maggio 1999, cioè entro il 26 maggio 1999.

Prove d'esame:

- PROVA PRELIMINARE di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consistente in due prove orali (comprensione e produzione) ed in due prove scritte (comprensione e produzione).
- PRIMA PROVA SCRITTA vertente sulle seguenti materie:
 - legislazione in materia di edilizia, urbanistica e tutela dell'ambiente con riferimento all'appalto di lavori pubblici.
 - legislazione regionale e nazionale delle opere pubbliche.
 - legislazione sulle forniture di beni e servizi.
- SECONDA PROVA SCRITTA A CONTENUTO TEORICO-PRATICO:
 - istruzione pratiche di lavori pubblici, procedure espropriative, condotta lavori pubblici.
- PROVA ORALE vertente sulle seguenti materie:
 - Materie oggetto delle prove scritte.
 - Ordinamento comunale.
 - Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Copia integrale del bando è stato inviato per la pubblicazione all'Albo Pretorio di tutti i Comuni della Valle d'Aosta.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de BRUSSON.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un instructeur – aire technique et de l'entretien, VI^e grade.

Titre d'études requis :

- diplôme de géomètre. Il n'est pas nécessaire le diplôme de géomètre pour les candidats qui justifient la maîtrise en architecture ou en ingénierie civile.

Délai de présentation des dossiers de candidature :

- Dans les quinze jours qui suivent la date de publication dudit avis au tableau d'affichage de la Commune de BRUSSON et de l'extrait de celui-ci au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste du 11 mai 1999, à savoir le 26 mai 1999.

Épreuves :

- ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE de vérification de la connaissance de l'italien ou du français consistant en deux épreuves orales (compréhension et production) et deux épreuves écrites (compréhension et production).
- PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE portant sur les matières suivantes :
 - législation en matière de construction, d'urbanisme et de protection de l'environnement, par rapport aux appels d'offres des travaux publics.
 - législation régionale et nationale en matière de travaux publics.
 - législation en matière de fourniture de biens et de services.
- DEUXIÈME ÉPREUVE A CARACTÈRE THÉORIQUE-PRATIQUE :
 - rédaction d'affaires en matière de travaux publics, procédures d'expropriation, conduction des travaux publics.
- ÉPREUVE ORALE portant sur les matières suivantes:
 - matières des épreuves écrites.
 - ordre juridique des communes.
 - droits et obligations des fonctionnaires.

L'avis de concours intégral a été envoyé pour la publication au tableau d'affichage de toutes les Communes de la Vallée d'Aoste.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di BRUSSON dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 15,00 (tel. 0125/300132-300683).

Il Segretario comunale
LANESE

Pour tout renseignement et pour obtenir une copie de l'avis, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de BRUSSON du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 h (tél. 0125/300132-300683).

Le secrétaire communal,
Giuseppe LANESE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 266

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Estratto di bando di concorso pubblico, per soli esami, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione con rapporto di lavoro a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare per il servizio a favore di persone anziane ed inabili - IV^a Q.F. - area socio-assistenziale e da cui attingere per assumere eventualmente anche ulteriori unità di personale stagionale a tempo determinato ed eventualmente a tempo parziale.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Rende noto che il Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME ha indetto un concorso pubblico, per soli esami, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione con rapporto di lavoro a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare per il servizio a favore di persone anziane ed inabili - IV^a Q.F. - area socio-assistenziale e da cui attingere per assumere eventualmente anche ulteriori unità di personale stagionale a tempo determinato ed eventualmente a tempo parziale.

Titoli richiesti per l'ammissione: Diploma di istruzione secondaria di primo grado ed attestato di qualifica professionale di Assistente domiciliare e dei servizi tutelari (art. 22 L.R. 28/1983).

Prova preliminare: Conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed una orale come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.

PROGRAMMA D'ESAME

Prova scritta:

- Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari;
- Funzionamento del servizio microcomunità per persone anziane.

Prova orale:

- Materie della prova scritta;

N° 266

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour l'établissement d'une liste à utiliser pour le recrutement d'un exécutant (aide à domicile) sous contrat à durée indéterminée - secteur des services d'assistance - IV^e grade et à utiliser pour l'éventuel recrutement d'autres exécutants saisonniers à durée déterminée et éventuellement à temps partiel.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Donne avis du fait que la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME a ouvert un avis de concours externe, sur épreuves, pour l'établissement d'une liste à utiliser pour le recrutement d'un exécutant (aide à domicile) sous contrat à durée indéterminée - secteur des services d'assistance - IV^e grade et à utiliser pour l'éventuel recrutement d'autres exécutants saisonniers à durée déterminée et éventuellement à temps partiel.

Titres requis pour l'admission: Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré et certificat de qualification professionnelle d'Aide à domicile et dans les établissements publics (art. 22 L.R. 28/1983).

Épreuve préliminaire: Connaissance de la langue française ou italienne consistant en une épreuve écrite et une épreuve orale comme prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 999 du 29.03.1999.

PROGRAMME DE L'EXAMEN

Épreuve écrite:

- Rôle de l'aide à domicile et dans les établissements publics;
- Fonctionnement du service de communauté d'accueil pour personnes âgées;

Épreuve orale:

- Matières de l'épreuve écrite ;

- Diritti e doveri del pubblico dipendente;
- Nozioni di disciplina della sicurezza sul lavoro.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Scadenza presentazione domande: 30 giugno 1999.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando gli interessati possono rivolgersi agli uffici del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Challand-Saint-Anselme, 4 maggio 1999.

Il segretario comunale
ARTAZ

ALLEGATO «A»
(modello di domanda)

Al Signor Sindaco
del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME
153, Frazione Quinçod
11020 CHALLAND-SAINT-ANSELME

Il/la sottoscritto/a _____ (cognome)
_____ (nome), nato/a a _____
in data _____, residente a _____
in via _____ n. _____,
domiciliato/a a _____ in via _____
_____ n. _____ (tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a a partecipare al concorso pubblico, per soli esami, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione con rapporto di lavoro a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare per il servizio a favore di persone anziane ed inabili - IV^a Q.F. - area socio-assistenziale e da cui attingere per assumere eventualmente anche ulteriori unità di personale stagionale a tempo determinato ed eventualmente a tempo parziale bandito in data 04.05.1999.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

1. di essere cittadino/a di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, e cioè _____;
2. di essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado conseguito in data _____ a _____ con la seguente valutazione _____ e dell'attestato di qualifica professionale di assistente domiciliare e dei servizi tutelari (art. 22 L.R. 28/1983) conseguito in data _____ a _____;

- Droits et devoirs de l'employé public ;
- Notions de la discipline de la sûreté dans le lieu de travail.

Au moins une des matières parmi celles de l'épreuve orale, au gré du candidat, devra être abordée en langue officielle différente par rapport à celle choisie pour les épreuves du concours.

Délai de présentation des demandes: le 30 juin 1999.

Pour obtenir d'ultérieurs renseignements et pour obtenir la copie intégrale de l'avis de concours tout intéressé peut s'adresser aux bureaux de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Fait à Challand-Saint-Anselme, le 4 mai 1999.

Le secrétaire communal,
Roberto ARTAZ

ANNEXE «A»
(Fac-similé de l'acte de candidature)

M. le Syndic
de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME
153, Hameau de Quinçod
11020 CHALLAND-SAINT-ANSELME

Je soussigné(e) _____ (nom)
_____ (prénom), né(e) le _____
à _____, résident(e) à _____,
rue _____ n° _____, domicilié(e)
à _____ rue _____,
n° _____ (n° tél. _____)

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, pour l'établissement d'une liste à utiliser pour le recrutement d'un exécutant (aide à domicile) sous contrat à durée indéterminée à secteur des services d'assistance - IV^e grade et à utiliser pour l'éventuel recrutement d'autres exécutants saisonniers à durée déterminée et éventuellement à temps partiel publié le 04.05.1999.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

1. d'être citoyen(ne) d'un état membre de l'Union Européenne, c'est-à-dire _____;
2. de justifier du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré et du certificat de qualification professionnelle d'Aide à domicile et dans les établissements publics (art. 22 L.R. 28/1983) ;

3. di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
4. di non aver riportato condanne penali e di essere penalmente indenne (ovvero) di non versare nelle condizioni previste dalla Legge n. 16/1992 (oppure) gli eventuali procedimenti penali riportati ed in corso: _____;
5. (eventuale) per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente: _____;
6. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
7. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico _____;
8. di non essere stato/a destituito/a o licenziato/a per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato;
9. di essere a conoscenza della lingua francese;
10. di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza e/o precedenza;
12. di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
13. di voler discutere in lingua diversa da quella sopra dichiarata la seguente materia orale: _____;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: _____;

Data _____

Firma _____

3. d'être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
4. de ne pas avoir subi de condamnation pénale et de ne pas avoir d'action pénale en cours (ou bien) de n'être pas dans les conditions prévues par la Loi n° 16/1992 (ou bien) d'avoir subi les condamnations pénales suivantes ou d'avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après: _____;
5. (éventuellement) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____;
6. de remplir les conditions d'aptitude physique requises;
7. (éventuellement) que les causes de résiliation de contrats de travail précédents, dans les secteurs privé et public, sont les suivantes: _____;
8. de n'avoir jamais été ni destitué(e), ni dispensé(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ou d'un employeur privé pour faute grave ou dol ;
9. de connaître la langue française ;
10. de connaître la langue italienne (pour les ressortissants d'un état membre de l'Union Européenne) ;
11. (éventuellement) de justifier des titres indiqués ci-après ouvrant droit à des préférences et/ou à des priorités en vue de la nomination ;
12. de choisir d'utiliser la langue mentionnée ci-après dans les épreuves du concours: _____ (italien ou français);
13. de choisir d'utiliser la langue autre que celle susmentionnée lors de l'épreuve orale suivante: _____;
14. (pour les candidats handicapés) d'avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiqués ci-après: _____;

Date _____

Signature _____

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 267

Comune di CHAMPORCHER.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per la copertura di un posto di collaboratore professionale - V^a Q.F. - cantoniere - conduttore di macchine complesse e scuolabus - operaio - necroforo.

N° 267

Commune de CHAMPORCHER.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sans contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel - V^e grade - cantonnier - chauffeur d'engins mécaniques spéciaux et de bus scolaire - ouvrier - fossoyeur.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Particolari requisiti: possesso della patente di guida di tipo «D» + cap. (certificato di abilitazione professionale KD).

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune ed al B.U.R. della Valle d'Aosta cioè entro il 11.06.1999.

PROVE D'ESAME

- Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana.

PROVA TECNICO-PRATICA:

- Interventi di manutenzione varia;
- Guida e manutenzione dell'automezzo Unimog;
- Guida e manutenzione automezzo Scuolabus.

PROVA ORALE:

- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti;
- Norme sulla circolazione stradale;
- Ordinamento comunale, con particolare riferimento agli organi del Comune.

Almeno una materia tra quelle orali a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata nella domanda di ammissione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di CHAMPORCHER - Tel. 0125/37.106.-

Champorcher, 11 maggio 1999.

Il Segretario comunale
BOSC

Titre d'études requis : diplôme de fin d'étude secondaire de premier degré.

Conditions particulières requises : permis de conduire de type D et certificat d'aptitude professionnel (CAP).

Délai de dépôt des actes de candidature : dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune de CHAMPORCHER et au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste soit au plus tard le 11 juin 1999.

ÉPREUVES DE LA SÉLECTION

- Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien.

ÉPREUVE TECHNICO-PRATIQUE :

- Entretiens divers;
- Conduite et entretien du véhicule Unimog;
- Conduite et entretien d'un bus scolaire.

ÉPREUVE ORALE :

- Droits et obligations des fonctionnaires;
- Dispositions en matières de circulation routière;
- Ordre juridique de la commune, compte tenu notamment des organes de la commune.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Pour tous renseignements complémentaires les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de CHAMPORCHER (tél. 0125 - 37106) qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de sélection.

Fait à Champorcher, le 11 mai 1999.

Le secrétaire communal,
Edda Liliana BOSC

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 268

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di istruttore direttivo 7° Q.F. - nell'area tecnico manutentiva - a 36 ore settimanali - ai sensi del R.R. 6/96, D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995.

N° 268

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction VIIe grade - aire technique, service entretien - à plein temps comme prévu par le R.R n° 6/96, le D.P.R. 333/90 et le C.C.N.L. 06.07.1995.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di COURMAYEUR intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di un posto di Istruttore Direttivo addetto ai servizi dell'area tecnico manutentiva e patrimoniale – VII qualifica funzionale – 36 ore settimanali – ai sensi del R. R. 6/96, del D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995.

Requisiti richiesti: diploma di laurea in ingegneria od architettura, nonché l'iscrizione ai relativi albi professionali o l'abilitazione in base a specifiche previsioni di legge, ovvero per il personale di cui all'art. 59 del Regolamento Regionale 6/1996, cinque anni di servizio nella VI qualifica funzionale e diploma di geometra.

Termine di presentazione delle domande: le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di COURMAYEUR entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale e cioè entro le ore 12 del 10 giugno 1999.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'albo pretorio del Comune di COURMAYEUR.

PROGRAMMA D'ESAME

PRELIMINARE ACCERTAMENTO CONOSCENZA LINGUA

- Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana.
L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 23.03.1999.

PRIMA PROVA SCRITTA

- Appalti di opere pubbliche e pubblici servizi
- Progettazione contabilità e direzione lavori
- Patrimonio e gestione dei beni comunali
- Inventari dei beni comunali

SECONDA PROVA SCRITTA (TEORICO PRATICA)

- Procedure espropriative
- Ordinamento finanziario e contabile con riferimento alla gestione dell'ufficio tecnico, del patrimonio e demanio comunali
- Funzionamento rete acquedottistica con particolare riferimento a quella del comune di COURMAYEUR

LE SECRÉTAIRE

donne avis

Que l'Administration communale de COURMAYEUR veut engager sous contrat à durée indéterminée un Instructeur de direction à plein temps - aire technique, service entretien - VII^e grade, comme prévu par le Règlement régional n° 6/96, le D.P.R. 333/90 et le C.C.N.L. 06.07.1995.

Titres requis : licence d'ingénieur ou architecte, ainsi qu'être immatriculé aux registres professionnels respectifs ou justifier d'une habilitation au sens des lois en vigueur, ou bien, pour le personnel des collectivités publiques (art. 59 du Règlement régional 6/96), au moins cinq années d'ancienneté dans le VI^e grade et diplôme de fin d'études secondaires de géomètre.

Délai de présentation des candidatures : les candidatures doivent parvenir au bureau d'enregistrement de la Commune de COURMAYEUR au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir à 12.00 h du 10 juin 1999.

Lieu et dates des épreuves : ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours avant le début des épreuves et publiés à la maison communale de COURMAYEUR.

ÉPREUVES DU CONCOURS

ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE DE CONNAISSANCE DE LANGUE

- Connaissance de la langue française ou italienne comme prévu dans la délibération de Junte régionale n° 999 du 23.03.99.

PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE

- Appels d'offres pour travaux et services publics
- Suivi des projets, gestion des coûts et direction des travaux
- Patrimoine et gestion des biens communaux
- Inventaire du patrimoine

DEUXIÈME ÉPREUVE ÉCRITE (THÉORIQUE ET PRATIQUE)

- Procédures d'expropriation
- Organisation financière et comptable, en particulier dans la gestion du bureau technique, du patrimoine et du bien indisponible.
- Fonctionnement du réseau de l'aqueduc, en particulier celui de la Commune de COURMAYEUR

PROVA ORALE

- Materie delle prove scritte
- Strumenti urbanistici (P.R.G.C. ecc.)
- Ordinamento comunale e regionale
- Legislazione regionale vigente in materia di edilizia, urbanistica e lavori pubblici
- Diritti e doveri del pubblico dipendente

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Il comune di COURMAYEUR organizzerà un corso teorico pratico sulla rete acquedottistica del comune. Il corso si articolerà in 9 lezioni da effettuarsi in orario dalle 17 alle 19 con calendario da fissarsi nel periodo dal 14 al 25 giugno. I candidati ammessi al concorso potranno iscriversi e partecipare gratuitamente al corso in previsione della specifica materia di cui alla seconda prova scritta.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del comune di COURMAYEUR (tel. 0165831311/0165831315) dal lunedì al venerdì, in orario 8,00 – 12,30 e 13,30 – 16,00.

Courmayeur, 4 maggio 1999.

Il Segretario comunale
PONT

ÉPREUVE ORALE

- Sujets des épreuves écrites
- Le P.R.G.C. etc.
- Organisation juridique de la Commune et de la Région
- Législation régionale en vigueur en matière de travaux publics et urbanisme
- Droits et devoirs de l'employé public

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

La Commune de COURMAYEUR organisera un cours théorique et pratique sur le réseau de l'aqueduc communal. Il se composera de 9 rencontres (17.00 - 19.00) à fixer dans la période du 14 au 25 juin. Les candidats admis au concours pourront y participer gratuitement en vue du sujet spécifique inséré dans la deuxième épreuve écrite.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de COURMAYEUR pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 0165 - 831311 - 831315) du lundi au vendredi de 8.00 à 12.30 et de 13.30 à 16.00.

Fait à Courmayeur, le 4 mai 1999.

Le secrétaire communal,
Ezio PONT

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 269

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di istruttore tecnico 6° Q.F. – nell'area tecnico manutentiva – a 36 ore settimanali – ai sensi del R.R. 6/96, D.P.R. 333/90 E DEL C.C.N.L. 06.07.1995.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di COURMAYEUR intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di un posto di Istruttore tecnico - area tecnico manutentiva – VI qualifica funzionale – a 36 ore settimanali – ai sensi del R. R. 6/96, del D.P.R 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995.

N° 269

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique - VI° grade - aire technique et d'entretien - à plein temps comme prévu par le R.R n° 6/96, le D.P.R. 333/90 et le C.C.N.L. 06.07.1995.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

que l'Administration communale de COURMAYEUR veut engager sous contrat à durée indéterminée un instructeur technique à plein temps - aire technique et d'entretien – VI° grade, comme prévu par le Règlement régional n° 6/96, le D.P.R. 333/90 et le C.C.N.L. 06.07.1995.

Requisiti richiesti: diploma di perito industriale meccanico od elettrotecnico ovvero diploma di maturità professionale per tecnico delle industrie meccaniche od elettriche.

Termine di presentazione delle domande: le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di COURMAYEUR entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale e cioè entro le ore 12 del 10 giugno 1999.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'albo pretorio del Comune di COURMAYEUR.

PROGRAMMA D'ESAME

PRELIMINARE ACCERTAMENTO CONOSCENZA LINGUA

- Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana.
L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 23.03.1999

PRIMA PROVA SCRITTA

- Aspetti tecnici, costruttivi e manutentivi di una rete acquedottistica
- Contabilità e direzione lavori
- Il patrimonio e la gestione dei beni comunali
- Relazione tecnico illustrativa su interventi di manutenzione straordinaria a manufatti comunali

SECONDA PROVA SCRITTA (TEORICO PRATICA)

- Gestione e utilizzo strumentazione varie per gestione reti acquedottistiche
- Funzionamento rete acquedottistica con particolare riferimento a quella del comune di COURMAYEUR

PROVA ORALE

- Materie delle prove scritte
- Norme in materia antinfortunistica e di sicurezza sul posto di lavoro
- Ordinamento comunale e regionale
- Diritti e doveri del pubblico dipendente
- Nozioni di informatica (Window, Excel, Word. Ecc.)

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Titres requis : diplôme d'expert industriel mécanique ou électrotechnique ou bien diplôme de fin d'études professionnelles pour technicien des industries mécaniques ou électriques.

Délai de présentation des candidatures : les candidatures doivent parvenir au bureau d'enregistrement de la Commune de COURMAYEUR au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir à 12.00 h du 10 juin 1999.

Lieu et dates des épreuves : ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours avant le début des épreuves et publiés à la maison communale de COURMAYEUR.

ÉPREUVES DU CONCOURS

ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE DE CONNAISSANCE DE LANGUE

- Connaissance de la langue française ou italienne comme prévu dans la délibération de Junte régionale n° 999 du 23.03.99.

PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE

- Aspects techniques et d'entretien d'un aqueduc
- Comptabilité et direction des travaux
- Patrimoine et gestion des biens communaux
- Relation technique sur interventions d'entretien extraordinaire aux installations communales

DEUXIÈME ÉPREUVE ÉCRITE (THÉORIQUE ET PRATIQUE)

- Gestion et utilisation du réseau d'un aqueduc
- Fonctionnement du réseau d'un aqueduc, en particulier celui de COURMAYEUR

ÉPREUVE ORALE

- Sujets des épreuves écrites
- Notions de premier secours et de mise en sécurité du lieu de travail
- Organisation communale et régionale
- Droits et devoirs de l'employé public
- Notions d'informatique (Window, Excel, Word...)

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Il comune di COURMAYEUR organizzerà un corso teorico pratico sulla rete acquedottistica del comune. Il corso si articolerà in 9 lezioni da effettuarsi in orario dalle 17 alle 19 con calendario da fissarsi nel periodo dal 14 al 25 giugno. I candidati ammessi al concorso potranno iscriversi e partecipare gratuitamente al corso in previsione della specifica materia di cui alla seconda prova scritta.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del comune di COURMAYEUR (tel. 0165831311/0165831315) dal lunedì al venerdì, in orario 8,00 – 12,30 e 13,30 – 16,00.

Courmayeur, 4 maggio 1999.

Il Segretario comunale
PONT

La Commune de COURMAYEUR organisera un cours théorique et pratique sur le réseau de l'aqueduc communal. Il se composera de 9 rencontres (17.00 – 19.00 h) à fixer dans la période du 14 au 25 juin. Les candidats admis au concours pourront y participer gratuitement en vue du sujet spécifique inséré dans la deuxième épreuve écrite.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de COURMAYEUR pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 0165 - 831311 - 831315) du lundi au vendredi de 8.00 à 12.30 et de 13.30 à 16.00.

Fait à Courmayeur, le 4 mai 1999.

Le secrétaire communal,
Ezio PONT

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 270

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di due posti di collaboratore professionale – vigile urbano – 5° Q.F. – area di vigilanza – a 36 ore settimanali – ai sensi del R.R. 6/96, D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di COURMAYEUR intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di due posti di collaboratore professionale, vigile urbano – V qualifica funzionale – 36 ore settimanali – ai sensi del R. R. 6/96, del D.P.R 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995.

Requisiti richiesti: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Termine di presentazione delle domande: le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di COURMAYEUR entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale e cioè entro le ore 12 del 10 giugno 1999.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'albo pretorio del Comune di COURMAYEUR.

N° 270

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux agents de police municipale - V° grade - aire de vigilance - à plein temps comme prévu par le R.R n° 6/96, le D.P.R. 333/90 et le C.C.N.L. 06.07.1995.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

que l'Administration communale de COURMAYEUR veut engager sous contrat à durée indéterminée deux agents de police municipale à plein temps - aire de vigilance - V° grade, comme prévu par le Règlement régional n° 6/96, le D.P.R. 333/90 et le C.C.N.L. 06.07.1995.

Titres requis : diplôme de fin d'études secondaires de deuxième degré.

Délai de présentation des candidatures : les candidatures doivent parvenir au bureau d'enregistrement de la Commune de COURMAYEUR au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir à 12.00 h du 10 juin 1999.

Lieu et date des épreuves : ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours avant le début des épreuves et publiés à la maison communale de COURMAYEUR.

PROGRAMMA D'ESAME

PRELIMINARE ACCERTAMENTO CONOSCENZA LINGUA

- Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana.
L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 23.03.1999.

PRIMA PROVA SCRITTA

- nozioni sull'ordinamento comunale, amministrativo e giudiziario
- servizi e regolamenti comunali
- norme in materia di polizia ecologica, stradale (il nuovo Codice della Strada), rurale, edilizia, commerciale, sanitaria, amministrativa e giudiziaria

PROVA PRATICA

- redazione processo verbale in materia di violazione a norme stradali (il nuovo Codice della Strada), rurali, edilizie, commerciali, sanitarie.

PROVA ORALE

- materie delle prove scritte
- diritto penale (sequestro, confisca, dissequestro)
- gli atti di rito nella procedura penale
- gli atti di rito nella procedura civile (notifiche ed esecuzioni)
- depenalizzazione (Legge 689/81)
- regolamenti comunali e contravvenzioni
- nozioni di infortunistica stradale
- pubblici servizi
- diritti e doveri del pubblico dipendente

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del comune di COURMAYEUR (tel. 0165831311/0165831315) dal lunedì al venerdì, in orario 8,00 - 12,30 e 13,30 - 16,00.

Courmayeur 4 maggio 1999.

Il Segretario comunale
PONT

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ÉPREUVES DU CONCOURS

ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE DE CONNAISSANCE DE LANGUE

- Connaissance de la langue française ou italienne comme prévu dans la délibération de Junte régionale n° 999 du 23.03.99.

PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE

- Notions d'organisation juridique communale, administrative et judiciaire
- Services et règlements communaux
- Normes en matière de police écologique, routière (nouveau code de la route), rurale, des travaux publics, commerciale, sanitaire, administrative et judiciaire

ÉPREUVE PRATIQUE

- Rédaction d'un procès verbal en matière de violation aux normes routières, rurales, des travaux publics, commerciales, sanitaires.

ÉPREUVE ORALE

- Sujets des épreuves écrites
- Droit pénal (saisie, confiscation...)
- Actes de la procédure pénale
- Actes de la procédure civile (notifications et exécutions forcées)
- Dépenalisation (loi 689/81)
- Règlements communaux et amendes
- Notions de premiers secours routier
- Services publics
- Droits et devoirs de l'employé public

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de COURMAYEUR pendant les heures d'ouverture des bureaux (tel. 0165 - 831311 - 831315) du lundi au vendredi de 8.00 à 12.30 et de 13.30 à 16.00.

Fait à Courmayeur, le 4 mai 1999.

Le secrétaire communal
Ezio PONT

Comune di COURMAYEUR.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di collaboratore professionale – operaio, conduttore macchine complesse – 5^a Q.F. – area tecnico manutentiva – a 36 ore settimanali – ai sensi del R.R. 6/96, D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di COURMAYEUR intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di un posto di Collaboratore professionale – operaio conduttore di macchine complesse - area tecnico manutentiva – V^a qualifica funzionale – a 36 ore settimanali – ai sensi del R.R. 6/96, del D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995.

Requisiti richiesti: essere in possesso della licenza della scuola media inferiore. Essere in possesso della patente di guida categoria D e C.A.P. (certificato di abilitazione professionale).

Termine di presentazione delle domande: le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di COURMAYEUR entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale e cioè entro le ore 12 del 10 giugno 1999.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'albo pretorio del Comune di COURMAYEUR.

PROGRAMMA D'ESAME

PRELIMINARE ACCERTAMENTO CONOSCENZA LINGUA

- Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana.
L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta regionale n° 999 del 23.03.1999.

PRIMA PROVA SCRITTA

- Manutenzione a impianti e strutture
- Nozioni sull'ordinamento Comunale e Regionale

SECONDA PROVA (TEORICO PRATICA)

- Guida macchine operatrici complesse (pala meccanica, scuolabus)

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel - ouvrier, conducteur de véhicules complexes - V^e grade - aire technique et d'entretien - à plein temps comme prévu par le R.R. n° 6/96, le D.P.R. 333/90 et le C.C.N.L. 06.07.1995.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

que l'Administration communale de COURMAYEUR veut engager sous contrat à durée indéterminée un collaborateur professionnel - ouvrier, conducteur de véhicules complexes à plein temps - aire technique d'entretien - V^e grade, comme prévu par le Règlement régional n° 6/96, le D.P.R. 333/90 et le C.C.N.L. 06.07.1995.

Titres requis : diplôme de fin d'études secondaires de premier degré (école moyenne). Permis de conduire du type D et certificat d'aptitude professionnelle (CAP).

Délai de présentation des candidatures : les candidatures doivent parvenir au bureau d'enregistrement de la Commune de COURMAYEUR au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir à 12.00 h du 10 juin 1999.

Lieu et dates des épreuves : ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours avant le début des épreuves et publiés à la maison communale de COURMAYEUR.

ÉPREUVES DU CONCOURS

ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE DE CONNAISSANCE DE LANGUE

- Connaissance de la langue française ou italienne comme prévu dans la délibération de Junte régionale n° 999 du 23.03.99.

PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE

- Entretien des installations et des structures
- Notions d'organisation communale et régionale

DEUXIÈME ÉPREUVE (THÉORIQUE ET PRATIQUE)

- Conduite de véhicules complexes (pelle mécanique et bus)

- Manutenzione a impianti e manufatti comunali
- Interventi e manovre su rete acquedottistica con particolare riferimento alla situazione del comune di COURMAYEUR

PROVA ORALE

- Materie delle prove scritta e pratica
- Nozioni sul nuovo codice della strada con particolare riferimento alla segnalazione lavori
- Inventariazione beni mobili
- Nozioni su ordinamenti comunale e regionale
- Diritti e doveri del pubblico dipendente

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Il comune di COURMAYEUR organizzerà un corso teorico pratico sulla rete acquedottistica del comune. Il corso si articolerà in 9 lezioni da effettuarsi in orario dalle 17 alle 19 con calendario da fissarsi nel periodo dal 14 al 25 giugno. I candidati ammessi al concorso potranno iscriversi e partecipare gratuitamente al corso in previsione della specifica materia di cui alla seconda prova scritta.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del comune di COURMAYEUR (tel. 0165831311/0165831315) dal lunedì al venerdì, in orario 8,00 – 12,30 e 13,30 – 16,00.

Courmayeur, 4 maggio 1999.

Il Segretario comunale
PONT

- Entretien des installations et des infrastructures communales
- Interventions sur le réseau de l'aqueduc, en particulier sur celui de COURMAYEUR

ÉPREUVE ORALE

- Sujets des épreuves écrites
- Notions du code de la route, en particulier la signalisation des travaux
- Inventaire des biens meubles
- Notions d'organisation communale et régionale
- Droits et devoirs de l'employé public

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

La Commune de COURMAYEUR organisera un cours théorique et pratique sur le réseau de l'aqueduc communal. Il se composera de 9 rencontres (17.00 - 19.00 h) à fixer dans la période du 14 au 25 juin. Les candidats admis au concours pourront y participer gratuitement en vue du sujet spécifique inséré dans la deuxième épreuve écrite.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de COURMAYEUR pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 0165 - 831311 - 831315) du lundi au vendredi de 8.00 à 12.30 et de 13.30 à 16.00.

Fait à Courmayeur, le 4 mai 1999.

Le secrétaire communal,
Ezio PONT

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 272

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto a tempo indeterminato di assistente domiciliare e tutelare IV^a Q.F. – servizio assistenza anziani area amministrativa – a 36 ore settimanali – ai sensi del R. R. 6/96, D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995.

IL SEGRETARIO COMUNALE
rende noto

N° 272

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide à domicile et dans les établissements publics IV^e grade – domaine d'aide sociale aire administrative – 36 heures à semaine – au sens du R.R. 6/96, DPR 333/90 et CCNL 06.07.1995.

LE SECRETAIRE COMMUNAL
donne avis

Che l'Amministrazione comunale di COURMAYEUR intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di un posto di Esecutore Assistente domiciliare e tutelare IV^a q.f. addetto al servizio assistenza anziani dell'area amministrativa - a 36 ore settimanali - ai sensi del R.R. 6/96, del D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995.

Requisiti richiesti: licenza della scuola dell'obbligo e possesso patente di guida cat. B.

Termine di presentazione delle domande: le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di COURMAYEUR entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale e cioè entro le ore 12 del 10 giugno 1999.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'albo pretorio del Comune di COURMAYEUR.

PROGRAMMA D'ESAME

PRELIMINARE ACCERTAMENTO CONOSCENZA LINGUA

- Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana.
L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 23.03.1999.

PRIMA PROVA SCRITTA

- L'assistenza alle persone anziane ed inabili;
- Igiene delle persone e degli ambienti di comunità;
- Alimentazione della persona, cucina, governo della casa.

SECONDA PROVA PRATICA

- Esecuzione di una prova vertente sulle mansioni pratiche dell'assistente.

PROVA ORALE

- Materie delle prove scritta e pratica;
- Nozioni sull'ordinamento comunale e regionale;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

du fait que l'Administration communale de COURMAYEUR entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide à domicile et dans les établissements publics - IV^e grade - 36 heures à semaine - domaine d'aide sociale aire administrative - au sens du R.R. 6/96, DPR 333/90 et CCNL 06.07.1995.

Titres requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré et du permis de conduire du type B.

Délai de présentation des candidatures : les candidatures doivent parvenir au bureau d'enregistrement de la Commune de COURMAYEUR au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir à 12.00 h du 10 juin 1999.

Lieu et date des épreuves : ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours avant le début des épreuves et publiés à la maison communale de COURMAYEUR.

ÉPREUVES DU CONCOURS

ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE DE CONNAISSANCE DE LANGUE

- Connaissance de la langue française ou italienne comme prévu dans la délibération de Junte régionale n° 999 du 23.03.99.

PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE

- Aide en faveur des personnes âgées et infirmes ;
- Hygiène de la personne et des locaux de la communauté ;
- Alimentation, cuisine, entretien de la maison et du linge.

DEUXIÈME ÉPREUVE PRATIQUE

- Mise en situation (soin de la personne et du domicile).

ÉPREUVE ORALE

- Matières des épreuves écrite et pratique ;
- Organisation juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste et des communes ;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Lors des épreuves orales, une matière au moins au choix du candidat doit être traitée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del Comune di COURMAYEUR (tel.0165/831315- 831311) dal lunedì al venerdì in orario 8,00 - 12,30 e 13,30 - 16,00.

Courmayeur, 4 maggio 1999.

Il Segretario comunale
PONT

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de COURMAYEUR pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 0165-831311 831315) du lundi au vendredi de 8,00 à 12,30 et de 13,30 à 16,00.

Fait à Courmayeur, le 4 mai 1999.

Le secrétaire communal,
Ezio PONT

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 273

Comune di ÉTROUBLES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore professionale V^a q.f. – nell'area amministrativa–economica–finanziaria–contabile–informatica a 36/36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di 1 posto di Collaboratore professionale, V^a q.f. nell'Area amministrativa–economica–finanziaria–contabile–informatica a 36/36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione 2° grado oppure per il personale in servizio negli Enti della Valle d'Aosta che abbia anzianità minima di 5 anni.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12,00 del giorno 26.05.1999 p.v.

Prove d'esame: prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana.

PROVA SCRITTA:

1. Ordinamento dello Stato Civile;
2. Ordinamento dell'anagrafe della popolazione;
3. Servizio elettorale;
4. Servizio di leva e reclutamento militare;
5. Commercio e nuova legislazione D.l.s. 114 del 31.03.98 (Bersani);
6. Protocollo e archivio;

N° 273

Commune de ÉTROUBLES – Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée – 36/36 heures hebdomadaires – d'un collaborateur professionnel, aire administrative, V^e grade.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

qu'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée – 36/36 heures hebdomadaires – d'un collaborateur professionnel, aire administrative, V^e grade.

Titre d'études requis : être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ou encore, pour les fonctionnaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste visées à l'art. 59 du règlement régional n° 6/1996, justifier d'une ancienneté d'au moins cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et du titre d'étude requis pour l'accès à ce dernier.

Délai de présentation des dossiers de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel et adressé au syndic de la Commune de ÉTROUBLES doit parvenir au secrétariat de la Commune avant le 26 mai 1999, 12 h.

Épreuves du concours : épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien.

ÉPREUVE ÉCRITE:

1. Organisation de l'état civil ;
2. Organisation du registre de la population ;
3. Service électoral ;
4. Service militaire et recrutement de l'armée ;
5. Commerce - D.Lgs.114 du 31.03.98 (Bersani) ;
6. Enregistrement et archives ;

7. Nozioni principali di contabilità ordinaria e applicata;
8. Nozioni di base sul bilancio in conformità del D.Lgs. 77/95 e successive modificazioni;
9. Ordinamento degli Enti Locali;
10. Nozioni di diritto amministrativo.

PROVA TEORICO-PRATICA:

1. Materie della prova scritta;
2. Conoscenza sistema operativo windows e stesura testo utilizzando Microsoft Word;
3. Predisposizione pratiche per autorizzazioni commerciali;
4. Gestione archivio.

PROVA ORALE:

1. Materie delle prove scritte;
2. Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del Comune di ÉTROUBLES - tel. 0165/78246 - 78556 - 78565.

Étroubles, 27 aprile 1999.

Il Segretario comunale
D'ANNA

7. Éléments de comptabilité (courante et appliquée) ;
8. Budget/comptes au sens du D.Lgs.77/95 ;
9. Ordre juridique des collectivités locales ;
10. Éléments de droit administratif ;

ÉPREUVE THÉORICO-PRATIQUE :

1. Matières des épreuves écrites ;
2. Éléments de fonctionnement des ordinateurs personnels avec système d'exploitation microsoft et windows ;
3. Commerce ;
4. Enregistrement et archives.

ÉPREUVE ORALE :

1. Les matières de l'épreuve écrite;
2. Droits et obligations des fonctionnaires;

Pour tout renseignement complémentaire les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de ÉTROUBLES (0165-78246 - 78556).

Fait à Étroubles, le 27 avril 1999.

Le secrétaire communal,
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 274

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n.1 Collaboratore professionale (operaio specializzato operatore macchine operative complesse) - 5^a q.f. - settore tecnico-manutentivo.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'amministrazione comunale di PONT-SAINT-MARTIN indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore professionale - operaio specializzato, V^a q.f. orario di servizio completo (36 ore settimanali).

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Particolari requisiti: possesso della patente di guida di tipo C.

N° 274

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel (ouvrier spécialisé pour l'utilisation d'engins complexes - V^e grade - aire technique et de l'entretien.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de PONT-SAINT-MARTIN entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel - ouvrier spécialisé, V^e grade, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires).

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Conditions requises : Possession d'un permis de conduire du type C.

Scadenza presentazione delle domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del Bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro il giorno 11.06.1999.

PROVA PRELIMINARE:

- Conoscenza della lingua francese e/o italiana, ai sensi del R.R. n. 6 dell'11.12.96 e successive modifiche ed integrazioni.

PROVA TEORICO-PRATICA:

1. Interventi di manutenzione (armatura di un pozzetto, saldatura di parti in ferro con saldatore elettrico).
2. Redazione di una relazione all'ufficio tecnico di anomalie ed interventi giudicati necessari, previo sopralluogo, su di un tratto di strada.
3. Predisposizione e posa di segnaletica stradale in occasione di allestimento di un cantiere comunale.

PROVA ORALE:

1. Conoscenza della L.R. n. 54/1998 «Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta» con particolare riguardo agli articoli 2 - 12 - 13 - 18 - 19 - 21 - 22 - 23 - 25 - 26 - 46 - 50.
2. Conoscenza del D.Lgs. n. 626/94 «Miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori sul luogo di lavoro» con particolare riguardo agli articoli 3 - 5 - 18 - 21 - 22 - 30 - 32 - 33 - 34 - 35 - 36 - 37 - 38 - 39 - 40 - 41 - 44 - 47 - 65.
3. Conoscenza del D.lgs n. 285/92 «Nuovo codice della strada» con particolare riguardo agli articoli 21 - 29 - 30 - 31 - 32 - 37 - 38 - 39 - 40 - 41 - 42 e del DPR n. 495/92 «Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada» con particolare riguardo agli articoli 30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 37 - 38 - 40 - 41 - 81 - 82 - 137.

Per informazioni è possibile rivolgersi all'Ufficio di Ragioneria del Comune di PONT-SAINT-MARTIN (Sig.ra VIVALDO Anna - tel. 0125/830639).

Il Segretario comunale
PASI

N. 275

Comunità Montana Grand Combin.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per le sostituzioni a tempo determinato di assistenti domiciliari, IV^a Q.F., a tempo pieno e a tempo parziale.

La Comunità Montana Grand Combin indice una selezione per titoli ed esami per le sostituzioni a tempo determinato di assistenti domiciliari, IV^a Q.F., a tempo pieno e a tempo parziale.

Délai de présentation des dossiers de candidature : Dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 11 juin 1999.

ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE :

- Vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien, au sens du RR n° 6 du 11 décembre 1996 modifié et complété.

ÉPREUVE THÉORICO-PRATIQUE :

1. Interventions d'entretien (armature d'un puisard, soudage de parties en fer avec soudeur électrique).
2. Rédaction d'un rapport adressé au bureau technique, relatif à des anomalies et à des travaux sur un tronçon de route que l'on estime nécessaires, après visite des lieux.
3. Préparation et pose de signalisation routière en cas d'ouverture d'un chantier communal.

ÉPREUVE ORALE :

1. Connaissance de la LR n° 54/1998 portant système des autonomies en Vallée d'Aoste et notamment de ses articles 2, 12, 13, 18, 19, 21, 22, 23, 25, 26, 46 et 50.
2. Connaissance du décret législatif n° 626/1994 portant amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs sur les lieux de travail et notamment de ses articles 3, 5, 18, 21, 22, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 44, 47 et 65.
3. Connaissance du décret législatif n° 285/1992 portant nouveau code de la route et notamment de ses articles 21, 29, 30, 31, 32, 37, 38, 39, 40, 41 et 42, ainsi que du DPR n° 495/1992 portant règlement d'application du nouveau code de la route et notamment de ses articles 30, 31, 32, 33, 34, 37, 38, 40, 41, 81, 82 et 137.

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé au bureau de la comptabilité de la commune de PONT-SAINT-MARTIN (Mme Anna VIVALDO, tél. 0125 83 06 39).

Le secrétaire communal,
Marco PASI

N° 275

Communauté de montagne Grand Combin.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du remplacement à durée déterminée d'aides à domicile, IV^e grade, à plein temps et à temps partiel.

La Communauté de montagne Grand Combin lance une sélection, sur titres et épreuves, pour le remplacement à durée déterminée d'aides à domicile, de IV^e grade, à plein temps et à temps partiel.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

Titolo di studio richiesto: titolo finale di istruzione secondaria di primo grado.

L'esame di selezione prevede le seguenti prove:

PROVA PRELIMINARE:

- conoscenza della lingua francese e/o italiana, scritta e orale, richiesta ai sensi del Regolamento Regionale n. 6/96;

PROVA SCRITTA VERTENTI SUI SEGUENTI ARGOMENTI:

- L'assistenza alle persone anziane ed inabili;
- Igiene della persona e degli ambienti di comunità;
- Alimentazione della persona, cucina, governo della casa, guardaroba.

PROVA ORALE VERTENTE SUI SEGUENTI ARGOMENTI:

- Argomenti della prova scritta;
- Nozioni sugli organi e le competenze delle Comunità Montane;
- Diritti e doveri dei dipendenti pubblici.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato.

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 15.30 del 10 giugno 1999.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria della Comunità Montana Grand Combin, fraz. Chez Roncoz 29/A, 11010 GIGNOD - Tel. 0165/256887 - 0165/256901.

Il Segretario generale
VIGHETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 276

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

Bando di preinformazione.

La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Titre d'études requis: diplôme de fin d'études secondaires de premier degré.

La sélection prévoit les épreuves suivantes:

ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE :

- vérification de la connaissance écrite et orale du français et/ou de l'italien, conformément aux critères du Règlement Régional n° 6/96;

ÉPREUVE ÉCRITE PORTANT SUR LES MATIÈRES SUIVANTES :

- L'assistance aux personnes âgées et infirmes;
- Hygiène de la personne et des locaux de la communauté;
- Alimentation, cuisine, entretien de la maison, garde-robe;

ÉPREUVE ORALE PORTANT SUR LES MATIÈRES SUIVANTES :

- Matières de l'épreuve écrite;
- Notions sur l'ordre juridique et les compétences des Communautés de montagne;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Au moins une matière de l'épreuve orale, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle choisie par le candidat.

Délai de présentation des dossiers de candidature: au plus tard le 30^e jours suivant la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, à savoir le 10 juin 1999, 15h30.

Pour obtenir renseignements complémentaires et copie de l'avis de sélection les intéressés peuvent s'adresser aux Bureaux de la Communauté de montagne Grand Combin, 29/A, hameau de Chez Roncoz, 11010 GIGNOD - Tél. 0165/256887 - 0165/256901.

Le secrétaire général,
Roberto VIGHETTI

N° 276

ANNONCES LÉGALES

Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

Avis de pré-information.

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimento Agricoltura – dott. Giorgio VOLA – tel. 0165.776205 fax n. 0165.765814- loc. Amérique 127/A – 11020 QUART AO.

2. Servizio di redazione e stampa di 12 numeri del bollettino «L'Informatore Agricolo» codice 22.22.3 – valore presunto lire 200.000.000, un digestore (mineralizzatore) Kjeldahl con unità di distillazione per determinazione azoto, codice 33.20.53 – valore presunto lire 40.000.000; un estrattore per determinazione fibre secondo Weende e Van Soest, codice 33.20.53 – valore presunto lire 20.000.000; un estrattore per determinazione lipidi secondo Soxholet, codice 33.20.53 – valore presunto lire 35.000.000; una muffola, codice 29.21.13 – valore presunto lire 10.000.000; un bagnomaria, codice 29.24.40 – valore presunto lire 5.000.000; una cappa protezione operatore prodotto, codice 29.23.14 – valore presunto lire 25.000.000; un frigorifero temperatura fissa 4°C +/- 1°C codice 29.21.13 – valore presunto lire 10.000.000, banconi da laboratorio codice 36.14.11 - valore presunto lire 60.000.000;

3. Aprile 1999.

4. I bandi di gara a pubblico incanto relativi a ogni settore di prodotti e a ogni servizio saranno pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Coordinatore
VOLA

N. 277

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimento Risorse Naturali – Direzione Forestazione – Loc. Amérique 127/a – 11020 QUART (AO) – Telefono 0165/361257 – Telefax 0165/235629.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Fornitura di n. 1 fuoristrada 4x4, di n. 1 autovettura e di n. 1 fuoristrada 4x4 Pick Up da assegnare in dotazione alla Direzione Forestazione.

Importo a base d'asta:

- *Lotto n. 1:* n. 1 fuoristrada 4x4, importo a base d'asta lire 37.500.000 oltre agli oneri I.V.A. per un importo complessivo e arrotondato di lire 45.000.000;
- *Lotto n. 2:* n. 1 autovettura, importo a base d'asta lire 8.333.333 oltre agli oneri I.V.A. per un importo complessivo e arrotondato di lire 10.000.000;
- *Lotto n. 3:* n. 1 fuoristrada 4x4 Pick Up, importo a base d'asta lire 37.500.000 oltre agli oneri I.V.A. per un importo complessivo e arrotondato di lire 45.000.000.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

1. Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département de l'agriculture – M. Giorgio VOLA – tél. 0165 77 62 05, fax 0165 76 58 14 – 127/A, Région Amérique – 11020 QUART.

2. Service de rédaction et d'impression de 12 numéros du bulletin «L'Informateur agricole – L'informateur agricole» – code 22.22.3 – mise à prix : 200 000 000 L ; un digesteur (minéralisateur) Kjeldahl muni d'une unité de distillation servant à déterminer l'azote – code 33.20.53 – mise à prix : 40 000 000 L ; un extracteur servant à déterminer les fibres selon Weende et Van Soest – code 33.20.53 – mise à prix : 20 000 000 L ; un extracteur servant à déterminer les lipides selon Soxholet – code 33.20.53 – mise à prix : 35 000 000 L ; un moufle – code 29.21.13 – mise à prix : 10 000 000 L ; un bain-marie – code 29.24.40 – mise à prix : 5 000 000 L ; une hotte servant à protéger l'opérateur et le produit – code 29.23.14 – mise à prix : 25 000 000 L ; un réfrigérateur ayant une température fixe de 4° C +/- 1° C – code 29.21.13 – mise à prix : 10 000 000 L ; tables de laboratoire – code 36.14.11 – mise à prix : 60 000 000 L.

3. Avril 1999.

4. Les avis d'appel d'offres ouverts relatifs aux fournitures et aux services susmentionnés seront publiés au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le coordinateur,
Giorgio VOLA

N° 277

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles – Direction des forêts – 127/a, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 0165 36 12 57 – Fax 0165 23 56 29.

Avis d'adjudication d'appel d'offres ouvert.

Objet : Fourniture d'un quatre-quatre, d'une voiture et d'un quatre-quatre Pick Up destinés à la Direction des forêts.

Mise à prix :

- *Lot n° 1 :* un quatre-quatre, 37 500 000 L plus IVA, pour un montant global et arrondi de 45 000 000 L ;
- *Lot n° 2 :* une voiture, 8 333 333 L plus IVA, pour un montant global et arrondi de 10 000 000 L ;
- *Lot n° 3 :* un quatre-quatre Pick Up, 37 500 000 plus IVA, pour un montant global et arrondi de 45 000 000 L.

Mode de passation du marché : Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Ditte partecipanti:

- *Lotto n. 1*
Gara andata deserta si è proceduto a trattativa privata ai sensi del R.D. 827/24;
- *Lotto n. 2*
– SICAV 2000 S.p.A. di AOSTA;
- *Lotto n. 3*
– L'AUTOCENTER S.r.l. di SAINT-CHRISTOPHE.

Ditte aggiudicatarie:

- *Lotto n. 1:* L'AUTOCENTER S.r.l., con sede in loc. Grande Charrière, 5, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE – Partita I.V.A. 00636170078 con P.D. n. 1708 del 01.04.1999;
- *Lotto n. 2:* SICAV 2000 S.p.A., con sede in c.so Battaglione, 103, nel Comune di AOSTA – Partita I.V.A. 00197130073 con P.D. n. 782 del 22.02.1999;
- *Lotto n. 3:* L'AUTOCENTER S.R.L., con sede in loc. Grande Charrière, 5, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE – Partita I.V.A. 00636170078 con P.D. n. 782 del 22.02.1999.

Importo di aggiudicazione:

- *Lotto n. 1:* lire 37.300.000 oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 44.760.000;
- *Lotto n. 2:* lire 8.158.340 oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 9.790.008;
- *Lotto n. 3:* lire 37.141.666 oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 44.570.000.

Saint-Christophe, 12 aprile 1999.

Il Coordinatore
PASQUETTAZ

N. 278

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MONTJOVET – Località Berriaz, n. 64 – 11020 MONTJOVET (AO) – Tel. 0166/79335.

Avviso di procedura aperta.

Costruzione di edificio destinato a biblioteca comunale, ambulatorio, autorimessa e locali pluriuso, sito in località Berriaz. Importo a base di gara L. 950.000.000 (Euro 490.634,05).

Iscrizione richiesta: A.R.P per Imprese iscritte all'A.N.C categoria G1 (1.800.000.000).

Soumissionnaires :

- *Lot n° 1*
Aucune soumission n'a été présentée ; il a été procédé à l'attribution par marché négocié au sens du DR n° 827/1924 ;
- *Lot n° 2*
– SICAV 2000 SpA d'AOSTE ;
- *Lot n° 3*
– L'AUTOCENTER srl de SAINT-CHRISTOPHE.

Adjudicataires :

- *Lot n° 1 :* L'AUTOCENTER srl, dont le siège est situé à SAINT-CHRISTOPHE – 5, Grande-Charrière – numéro d'immatriculation IVA 00636170078 (acte du dirigeant n° 1708 du 1^{er} avril 1999) ;
- *Lot n° 2 :* SICAV 2000 SpA, dont le siège est situé à AOSTE – 103, avenue du Bataillon «Aosta» – numéro d'immatriculation IVA 00197130073 (acte du dirigeant n° 782 du 22 février 1999) ;
- *Lot n° 3 :* L'AUTOCENTER srl, dont le siège est situé à SAINT-CHRISTOPHE – 5, Grande-Charrière – numéro d'immatriculation IVA 00636170078 (acte du dirigeant n° 782 du 22 février 1999).

Montant contractuel :

- *Lot n° 1 :* 37 300 000 L plus IVA, pour un montant global de 44 760 000 L ;
- *Lot n° 2 :* 8 158 340 L plus IVA, pour un montant global de 9 790 008 L ;
- *Lot n° 3 :* 37 141 666 L plus IVA, pour un montant global de 44 570 000 L.

Fait à Saint-Christophe, le 12 avril 1999.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 278

Région Autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de MONTJOVET – Localité Berriaz, n° 64 – 11020 MONTJOVET (AO) tél. 0166/79335.

Appel d'offres ouvert.

Concernant la construction d'un édifice public destiné à bibliothèque municipale, à cabinet de consultation, à garage et à salle multi-usages en Hameau Berriaz ; mise à prix 950 000 000 de lires (E 490 634,05).

Catégorie requise : A.R.P G1 (1 800 000 000).

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale (art. 21 – comma 1 bis L. 109/94, L. 216/95 e L. 415/98).

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 14,00 del 27 maggio 1999 nella sede del Comune. Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito Albo Pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Copie del bando, delle norme di partecipazione e del progetto possono essere richieste a spese dell'Impresa, presso l'eliografia PUNTO SERVICE di PASTEUR Elena – Via Ventisei Febbraio, n. 4 – 11029 VERRÈS (AO) tel. 0125/920945.

Montjovet, 30 aprile 1999.

Il Tecnico Comunale
FASOLO

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix mis à marché (L.R. 12/96 art. 25) avec l'exclusion automatiques des offres irrégulières (art. 21 – 1 bis L. 109/94, L. 216/95 et L. 415/98). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Les offres et les documents requis, devront parvenir au plus tard à 14 heures le 27 mai 1999 à la Mairie. L'appel d'offres est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie.

Pour les copies de l'appel d'offres et du projet : Eliographie PUNTO SERVICE di PASTEUR Elena – Via Ventisei Febbraio, n° 4 – 11029 VERRÈS (AO) tél. 0125/920945.

Fait à Montjovet, le 30 avril 1999.

Le technicien,
Giorgio FASOLO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 279 A pagamento

Comune di DONNAS.

Estratto concorso per titoli per noleggio autoveicolo con conducente.

Il Comune di DONNAS bandisce un concorso per soli titoli per l'assegnazione di un'autorizzazione al noleggio di autoveicolo con conducente.

Le domande dovranno pervenire entro le ore 12.00 del giorno 25 maggio 1999.

Alla domanda, in bollo con firma autenticata, dovranno essere allegati:

- a) Certificato di iscrizione nel ruolo di conducenti di veicoli adibiti a servizi pubblici non di linea;
- b) Certificato medico, di data non anteriore a tre mesi, che attesti di non essere affetto da malattia incompatibile con l'esercizio del servizio;
- c) Documentazione attestante eventuali titoli di preferenza secondo quanto previsto dall'art. 8 del Regolamento.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando gli interessati possono rivolgersi alla Segreteria del Comune di DONNAS, durante le ore di apertura al pubblico (0125/807051 – 0125/804728).

Donnas, 11 maggio 1999.

Il Funzionario responsabile
F.TO ILLEGGIBILE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 280 A pagamento

N° 279 Payant

Commune de DONNAS.

Extrait concours sur titres pour location automobile avec conducteur.

La Commune de DONNAS donne avis d'un concours public sur titres pour l'octroi d'une autorisation à la location d'automobile avec conducteur.

Les demandes devront parvenir au plus tard le 25 mai 1999 à 12 heures.

À la demande munie de timbre fiscal devront être joints :

1. Certificat d'inscription au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers ;
2. Certificat médical daté de moins de 3 mois attestant l'absence de maladies incompatibles avec l'exercice du service ;
3. Documentation attestant éventuels titres de préférence prévus par l'art. 8 du Règlement.

Pour d'ultérieures informations et pour obtenir la copie intégrale de l'avis de concours les personnes intéressées peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de DONNAS durant l'horaire d'ouverture au public (01257807051–01257804728).

Fait à Donnas, le 11 mai 1999.

Le fonctionnaire responsable,
SIGNATURE ILLISIBLE

N° 280 Payant

Struttura Valle d'Aosta S.r.l.

Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto – Fornitura di hardware e software.

1. *Ente appaltante*: Struttura Valle d'Aosta S.r.l. – C.so Battaglione Aosta n. 24 – 11100 AOSTA – Italia – tel. 0165/238483 – telefax 0165/235723
2. *Criterio di aggiudicazione*: la fornitura sarà aggiudicata a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa (art. 19 comma 1 lett. b D.Lgs 358/92 e succ. modif. e integr.) secondo i seguenti criteri (in ordine decrescente):
 - prezzo;
 - prestazione del servizio di assistenza esplicitata in offerta in termini di assistenza di primo avviamento e assistenza on-site;
 - affidabilità di marchio per quanto non espressamente richiesto.
3. a) *Luogo di consegna*: Ufficio in c.so Battaglione Aosta n. 24 – AOSTA.
b) *Oggetto dell'appalto*: Fornitura, installazione e servizio di primo avviamento di sistema collegato in rete locale e software di rete come meglio specificato nel capitolato d'onori. La fornitura si intende comprensiva di un anno di assistenza tecnica.
c) *Importo a base d'asta*: L. 74.500.000 (diconsi settantaquattromilionicinquecentomila) pari a 38.476,04 Euro – I.V.A. esclusa.
4. *Termine di consegna*: 30 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.
5. a) *Richiesta di documenti*: Bando di gara, norme di partecipazione, capitolato speciale d'onori, modello di autocertificazioni e dichiarazioni e modello offerta, potranno essere ritirati presso la segreteria di Vallée d'Aoste Structure Sarl, dal lunedì al venerdì con il seguente orario 8.30 – 12 e 14.30 – 17.30. Contestualmente al ritiro della documentazione, gli interessati potranno prendere visione della dislocazione interna degli uffici.

Per i moduli autocertificazioni e dichiarazioni, e offerta non è ammessa l'utilizzazione di modelli diversi da quelli forniti autenticati dalla Committente né l'eventuale alterazione degli stessi in alcuna delle sue parti pena l'esclusione.
6. a) *Termine per la presentazione delle offerte*: entro le ore 17 del giorno: 08.06.1999.

Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso la segreteria della società di cui al p.to 1. Il recapito sarà ad esclusivo rischio delle imprese concorrenti.

Vallée d'Aoste structure SarL

Avis d'appel d'offres ouvert. Fourniture de matériel et de logiciel.

1. *Organisme passant le marché* : Vallée d'Aoste structure sarl – 24, avenue du Bataillon «Aosta» – 11100 AOSTE – Italie – Tél. 0165 23 84 83 – Fax 0165 23 57 23.
2. *Mode de passation du marché* : La fourniture sera attribuée à l'entreprise qui a déposé l'offre la plus avantageuse (lettre b du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété), selon les critères indiqués ci-après (par ordre décroissant) :
 - prix ;
 - service après-vente indiqué dans l'offre en terme d'assistance à la mise en marche et d'assistance on-site ;
 - fiabilité de la marque pour tout ce qui n'est pas expressément requis.
3. a) *Lieu de livraison* : Bureau situé à AOSTE, 24, avenue du Bataillon «Aosta».
b) *Objet du marché* : Fourniture, installation et service d'assistance à la mise en marche du système relié au réseau local et du logiciel de réseau, aux termes du cahier des charges. La fourniture comprend une année d'assistance technique.
c) *Mise à prix* : 74 500 000 L (soixante-quatorze millions cinq cent mille), soit 38 476,04 euros, IVA exclue.
4. *Délai de livraison* : 30 jours de calendrier à compter de la date de réception de la commande.
5. a) *Retrait de la documentation afférente au marché* : L'avis d'appel d'offres, les dispositions de participation, le cahier des charges spéciales, les formulaires pour l'établissement des déclarations sur l'honneur, des autres déclarations et des offres peuvent être demandés au secrétariat de Vallée d'Aoste structure Sarl, du lundi au vendredi, selon l'horaire suivant : 8 h 30 - 12 h et 14 h 30 - 17 h 30. Lorsqu'ils retirent ladite documentation, les intéressés peuvent vérifier la disposition des bureaux.

Les déclarations sur l'honneur, les autres déclarations et les offres sont admises uniquement si elles sont établies sur les formulaires fournis par l'organisme passant le marché ; toute altération desdites pièces entraîne l'exclusion du marché.
6. a) *Date limite de remise des offres* : Au plus tard le 8 juin 1999, 17 h.

Les offres qui parviennent avant ledit délai au secrétariat de la société visée au point 1. du présent avis sont considérées comme valables. Elles doivent parvenir au risque exclusif du soumissionnaire.

L'offerta dovrà riferirsi a tutti i prodotti richiesti ed indicati nel capitolato d'oneri allegato, non sono ammesse offerte parziali, indeterminate o plurime. L'offerta dovrà essere redatta in competente carta da bollo sul modello fornito autenticato dalla Committente senza riportare alterazioni o correzioni in alcuna delle sue parti, pena l'esclusione.

In caso di discordanza tra la cifra numerica e quella in lettere sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per la committente.

Il plico contenente l'offerta e la documentazione di cui al p.to 10 del bando di gara, dovranno, pena l'esclusione, essere contenuti in una busta sigillata, controfirmata e ceralaccata sui lembi di chiusura.

- b) Indirizzo: vedi punto 1; l'offerta dovrà recare, a pena di esclusione, la dicitura «Offerta per l'acquisto di hardware e software – NON APRIRE» oltre al nominativo del mittente.
- c) *Lingue*: italiano o francese.
7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte concorrenti o loro delegati;
- b) *Data, ora e luogo: giorno*: 10.06.1999 alle ore 9.30 all'indirizzo di cui al punto 1.
8. *Garanzie: cauzione provvisoria* del 2% a base d'asta pari a Lire 1.490.000 (diconsi unmilionequattrocentonovantamila) pari ad Euro 769,52 per la partecipazione alla gara. Ai concorrenti non aggiudicatari la stessa verrà svincolata al termine delle operazioni di gara. Non sono ammessi né assegni circolari, né bancari ma solamente fidejussioni bancarie o assicurative.

Cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione.

9. *Modalità di finanziamento*: Ordinari mezzi di bilancio;
10. *Condizioni minime per partecipare all'appalto*: all'atto della presentazione dell'offerta i partecipanti dovranno produrre un'unica dichiarazione, attestante:
- inesistenza di cause di esclusione dalla gara di cui all'art. 11 del D.Lvo 358/92 e successive modificazioni ed integrazioni;
 - iscrizione al Registro delle Imprese o al Registro professionale dello Stato di residenza;
 - capacità finanziaria ed economica dei concorrenti di

Les offres doivent concerner tous les produits requis et visés au cahier des charges spéciales figurant en annexe ; les offres partielles, indéterminées ou plurielles ne sont pas admises. Les offres doivent être rédigées sur le formulaire fourni et authentifié par l'organisme passant le marché, muni d'un timbre fiscal ; toute altération ou correction entraîne l'exclusion du marché.

En cas de différence entre l'offre exprimée en chiffres et l'offre exprimée en lettres, c'est la plus avantageuse pour l'organisme passant le marché qui est considérée comme valable.

Le pli contenant l'offre et la documentation visée au point 10 du présent avis doivent, sous peine d'exclusion, être glissés dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture.

b) Adresse à laquelle les offres doivent être transmises : Voir le point 1. du présent avis. L'offre doit porter la mention «Offre pour l'achat de matériel et de logiciel – NE PAS OUVRIR» et le nom du soumissionnaire, sous peine d'exclusion.

c) Langues : Italien ou français.

7. a) *Personnes admises à assister à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.
- b) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis* : Le 10 juin 1999, à 9 h 30, à l'adresse indiquée au point 1. du présent avis.
8. *Garanties* : Un cautionnement provisoire s'élevant à 2% de la mise à prix et correspondant à 1 490 000 L (un million quatre cent quatre-vingt-dix mille), soit à 769,52 euros, est requis pour la participation au marché en cause. Ledit cautionnement sera rendu aux soumissionnaires non adjudicataires à l'issue des opérations afférentes au marché. Les chèques de banque et les chèques bancaires ne sont pas admis mais uniquement les cautions choisies parmi les banques ou les assurances.

Un cautionnement définitif correspondant à 10% du montant contractuel net est requis.

9. *Modalités de financement* : Crédits inscrits au budget ;
10. *Conditions minimales requises* : Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration attestant à la fois :
- l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété ;
 - l'immatriculation de l'entreprise au registre des entreprises ou au registre professionnel de leur État d'appartenance ;
 - leur capacité financière et économique au sens de

cui all'art. 13 del D.Lvo 358/92 e successive modificazioni ed integrazioni;

- capacità finanziaria e tecnica dei concorrenti di cui agli artt. 13 e 14 del D. Lvo 358/92 e successive modificazioni ed integrazioni.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dalla Committente né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione.

11. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:* 6 mesi.
12. *Criterio di aggiudicazione:* Prezzo più basso (art. 19, comma 1, lett. a) D.Lvo 358/92 e successive modificazioni ed integrazioni.
13. Non sono ammesse varianti, sono ammesse solo offerte al ribasso, potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.
14. *Altre indicazioni:* le norme del presente Bando sono integrate dalle norme di partecipazione alla gara e dalle specifiche tecniche contenute nel capitolato speciale d'oneri.
15. Non saranno ammesse candidature che non rispettano le condizioni previste dal presente bando.
16. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta:* 11 maggio 1999.
17. Si intendono richiamate e ritrascritte tutte le altre norme di Legge e le condizioni del R.D. 23.05.24 n. 827.

Il Responsabile del procedimento
CENTELLEGHE

N. 281 A pagamento

l'art. 13 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété ;

- leur capacité financière et technique au sens des art. 13 et 14 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

Aucun formulaire autre que celui fourni et authentifié par l'organisme passant le marché ne peut être utilisé ; toute altération de celui-ci entraîne l'exclusion du marché.

11. *Délai d'engagement :* 6 mois.
12. *Critère d'adjudication :* Au prix le plus bas (lettre a du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété).
13. Aucune modification n'est admise ; seules les offres au rabais sont acceptées ; il sera procédé au marché même en présence d'une seule offre, à condition que celle-ci soit valable.
14. *Indications supplémentaires :* Les dispositions du présent avis sont complétées par les dispositions de participation au marché et par les indications techniques du cahier des charges spéciales.
15. Les offres qui ne répondent pas aux conditions prévues par le présent avis ne sont pas admises.
16. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste :* Le 11 mai 1999.
17. Il est fait application de toutes les autres dispositions législatives en la matière et des conditions visées au DR n° 827 du 23 mai 1924.

Le responsable de la procédure,
Massimo CENTELLEGHE

N° 281 Payant